



buat

n° **02** 2026

GEMENG
manternach



Kontakt

// Telefonszentral / Centrale téléphonique

Conny SCHILTZ

Réception

Tél. : 71 01 72 – 10

conny.schiltz@manternach.lu

// Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

secretariat@manternach.lu

Claire PIERRET

Secrétaire communale

claire.pierret@manternach.lu

Andy WEBER

*Communication / Etat Civil /
Facturation*

andy.weber@manternach.lu

Maria VIEIRA

Etat Civil / Facturation /

Bureau de la Population

maria.vieira@manternach.lu

Véronique THEWES

Bureau de la Population

veronique.thewes@manternach.lu

Eise Schäfferot



Jean-Pierre HOFFMANN

Buergermeeschter /
Bourgmestre



Claude THEISEN

Schäffen / Échevin



Alix KLEIN-UNGEHEUER

Schäffin / Échevine

// Recette

recette@manternach.lu

Pit HOFFMANN

Receveur communal

pit.hoffmann@manternach.lu

// Service technique

technique@manternach.lu

Marc LOMMER

Responsable service technique

marc.lommer@manternach.lu

Ben THILL

Responsable adjoint

service technique

ben.thill@manternach.lu

Marc WANTZ

Chargé technique

marc.wantz@manternach.lu

// Centre d'Incendie et de Secours

Christian WEIS

Chef de Centre

Tél. : 49 77 1 – 45 76

// Service forestier

Luc ROEDER

Préposé forestier

Tél. : 247 – 56 50 2

GSM : 621 202 133

// Service technique / Centre de recyclage

Tél. : 71 01 72 – 35

Adress

3, Kierchewee, L-6850 Manternach

Ëffnungszäite: Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes:

08:30 – 11:30 a 14:00 – 16:00

Mëttwochs:

07:00 – 08:30 (just op Rendez-vous /
uniquement sur rendez-vous)

08:30 – 11:30

Freides:

08:30 – 11:30

Service technique

just op Rendez-vous /
uniquement sur rendez-vous

Fannt eis och op : manternach.lu

Impressum

De Gemengebuet :

Offiziellt Informatiouns-Blat
vun der Gemeng Manternach

Editeur :

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page :

marcwilmes.com

Fotoen / Photos :

© Edy Frieres, Mandiac Photoclub

Drock / Impression :

Imprimerie Reka
L – 4835 Ehlerange

Oplag / Tirage : 830

N°1/2026

Redaktiounsschluss /

Clôture de la rédaction :

24.06.2026





AND
DOWN
AND
DOWN
AND
DOWN



D'Liewen an der Gemeng

Fotos-Owend vun der Geschichtskommissioun	11
Historeschen Trëppeltour duerch d'Fiels	12
Holzstee	13
Schlüsseliwwerreechung vun der neier Pompjeeskasär	14
1. Mee Feier	15 – 16
Fréijoersmaart	16
Concert am Centre Beaurepaire zu Berbuerg	17
1km Maart	18 – 19
Bistro Hauptmann's Schlass	19
Porte Ouverte CIS	20 – 23
Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite	23
Nationalfeierdag 2026	24 – 27



D'Aktualitéiten

Informationn	29
Aweigung vun der neier Pompjeeskasär vum CIS Manternach	30 – 33
Ausbau vun der Maison Relais & nei Schoul	34 – 35
Wanderweeër Gemeng Manternach	36 – 37
Kontroll vun Hënn	38
Foto vum Mount	39



De Réckbléck

30 Joer Beaurepaire mam Centre Scolaire et Sportif „Renert“

41 – 47



De Klaatsch & Traatsch

Agenda: Juli/Juillet – Dezember/Décembre

État civil

Die Asiatische Hornisse

„A Wiewesch“ Agenda

MiKO

49

50 – 51

52 – 53

54

55



Den Zäitverdreif

Fëschzalot

Deng Summer-Bucket-Lëscht

57

57



De Raider

Gemengerotssëtzung 18.03.2026

Gemengerotssëtzung 13.05.2026

Avis au public

59 – 71

72 – 83

83



Virwuert vum Buergermeeschter



Préface par Monsieur le Bourgmestre

LU Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Als Schäffen- a Gemengerot si mir houfreg, dass mir den 22. Mee a Präsenz vum Inneminister Léon Gloden an de Responsabele vum CGDIS endlech konnten dat neit Gebai fir den CIS Manternach aweien. Et war dëst e grouse Moment an der Geschicht vun eiser Gemeng a virun allem vum Pompjeeswiesen an eisen Dierfer. No jorelaangem Waarde konnten de Chef de Corps, de Christian Weis a seng Equipe an den neie Bau zu Berbuerg eraplënnere. Dëst ass e wichtegen a noutwendegen Schrëtt fir si, well déi fréier Raimlechkeete scho laang net méi den aktuelle Standarden entsprach hunn. Duerch hiren onermiddlechen Asaz, hire benevollen Engagement an hiren dagdeegleche Courage am Sënn vun der Sécherheet vun eis all verdéngen all d'Vertriederinnen a Vertrieder vum CIS Manternach net just eise Respekt, mee och déi adäquat Raimlechkeeten. Ech sinn deemno frou, dass mir

FB Chères citoyennes et citoyens,

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal sont fiers d'avoir enfin pu inaugurer, le 22 mai, en présence du Ministre des Affaires intérieures Léon Gloden et des responsables du CGDIS, le nouveau bâtiment du CIS Manternach. Ce fut un grand moment dans l'histoire de notre commune et surtout dans celle du corps des sapeurs-pompiers de nos villages. Après de longues années d'attente, le chef de corps, Christian Weis, et son équipe ont pu emménager dans le nouveau bâtiment à Berbourg. Il s'agit pour eux d'une étape importante et nécessaire, étant donné que les anciens locaux ne répondaient plus depuis longtemps aux standards actuels. Par leur dévouement infatigable, leur engagement bénévole et leur courage quotidien au service de notre sécurité à tous, les représentantes et représentants du CIS Manternach méritent non seulement notre respect, mais aussi des



**Et war dëst e
grousse Moment
an der Geschicht
vun eiser Gemeng
a virun allem vum
Pompjeeswiesen
an eisen Dierfer.**

als Schaffen- a Gemengerot dësem Besoin nokomm sinn, an e modernt a virun allem funktionellt Gebai konnten zur Verfügung stellen. Well si ëmmer am Déngscht vun der Sécherheet vun de Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng sinn, kënn dëse Bau deemno och alle Leit zegutt. An och wann et sech heibäi ëm eng finanziell grouss Envergure fir eis Gemeng handelt, si mir der Meenung, dass d'Sécherheet vun alle Biergerinnen a Bierger kee Präis kennt an dës Suen deemno gutt investéiert sinn. Eis Gemeng ass elo prett, fir eng wichteg Roll am nationale Plang vun der ziviller Sécherheet ze spillen an awer och méi resilient par Rapport zu méigleche Krisen ze sinn.

Am Mee konnt dëse Bau dann och bei engem flotten Owend mat enger schéiner Feier ageweit ginn. (S. 30 – 33) Den 20. Juni war dann och eng Porte ouverte vum Bau, wou all d'Leit aus der Gemeng d'Méiglechkeet haten, sech déi nei Raimlechkeeten unzekucken. Ech wënschen de Membere vum CIS Manternach vill Freed mat hirem Bau, dat bei de Formatiounen, den Übungen an awer och dem convivialen Zesummesinn. Mir hoffen natierlech, dass si sou mann wéi méiglech Asätz musse fueren, mee wann, sinn si op alle Fall gutt preparéiert.

locaux adéquats. Je suis donc heureux que nous ayons, en tant que collègue des bourgmestre et échevins et conseil communal, répondu à ce besoin et pu mettre à disposition un bâtiment moderne et surtout fonctionnel. Comme ils sont toujours au service de la sécurité des citoyennes et citoyens de la commune, cette construction profite ainsi à tout le monde. Et même s'il s'agit d'un projet d'une grande envergure financière pour notre commune, nous sommes d'avis que la sécurité de toutes les citoyennes et de tous les citoyens n'a pas de prix et que cet argent est donc bien investi. Notre commune est désormais prête à jouer un rôle important dans le plan national de la sécurité civile, tout en étant plus résiliente face à d'éventuelles crises.

En mai, ce bâtiment a ainsi pu être inauguré lors d'une belle soirée festive. (p. 30 – 33) Le 20 juin a eu lieu une journée portes ouvertes, lors de laquelle tous les habitants de la commune ont eu l'occasion de découvrir les nouveaux locaux. Je souhaite aux membres du CIS Manternach beaucoup de plaisir dans leur nouveau bâtiment, que ce soit lors des formations, des exercices ou encore des moments de convivialité. Nous espérons évidemment qu'ils devront effectuer le moins d'interventions possible – mais le cas échéant, ils y sont en tout cas bien préparés.

Niewent dem Bau vun der Pompjeeskasär konnten awer och nach aner Projeten an der Gemeng virugedriwwen ginn: d'Déifbau-Aarbechten an der Hiel an am Burwee zu Lelleg solle gréisstendeels nach virum Congé collectif ofgeschloss ginn. Mir soen all de Leit Merci fir hiert Versteesdemech bei der Ausféierung vun dësen Aarbechten. Bei der Crèche zu Manternach ass de Réibau schonn eng länger Zäit ofgeschloss, sou dass d'Aarbechte bannendra konnten ugefaange ginn. Et ass geplangt, dass ab der Rentrée 2027 déi éischt Kanner kënnen hei betreit ginn, sou dass mir dann och bereet sinn, fir alle Kanner aus der Gemeng Manternach eng Crècheplaz kënnen ze bidden.

Am Juni hu mir dann och eis Projete fir den Ausbau vun der Maison Relais an de Bau vun enger neier Schoul zu Berbuerg de Biergerinnen a Bierger aus den zwou Gemenge presentéiert. Dës si béides enorm wichteg Projete fir d'Zukunft vun de Gemenge Bech a Manternach. D'Kannerbetreierung an déi schoulesch Offer ass a bleift eng vun den Haaptprioritéiten vun eisem Schaffen- a Gemengerot. Mat der Fäerdegstellung vun den zwou Projete wäerte mir an Zukunft nach vill besser kënnen op déi verschidden Defie reagieren, an all Kand eng Plaz bidden, an dat an neien a moderne Gebaier. Dir kënnt Iech d'Presentatioun vun dëse wichtege Projeten och online ukucken: S. 34 – 35

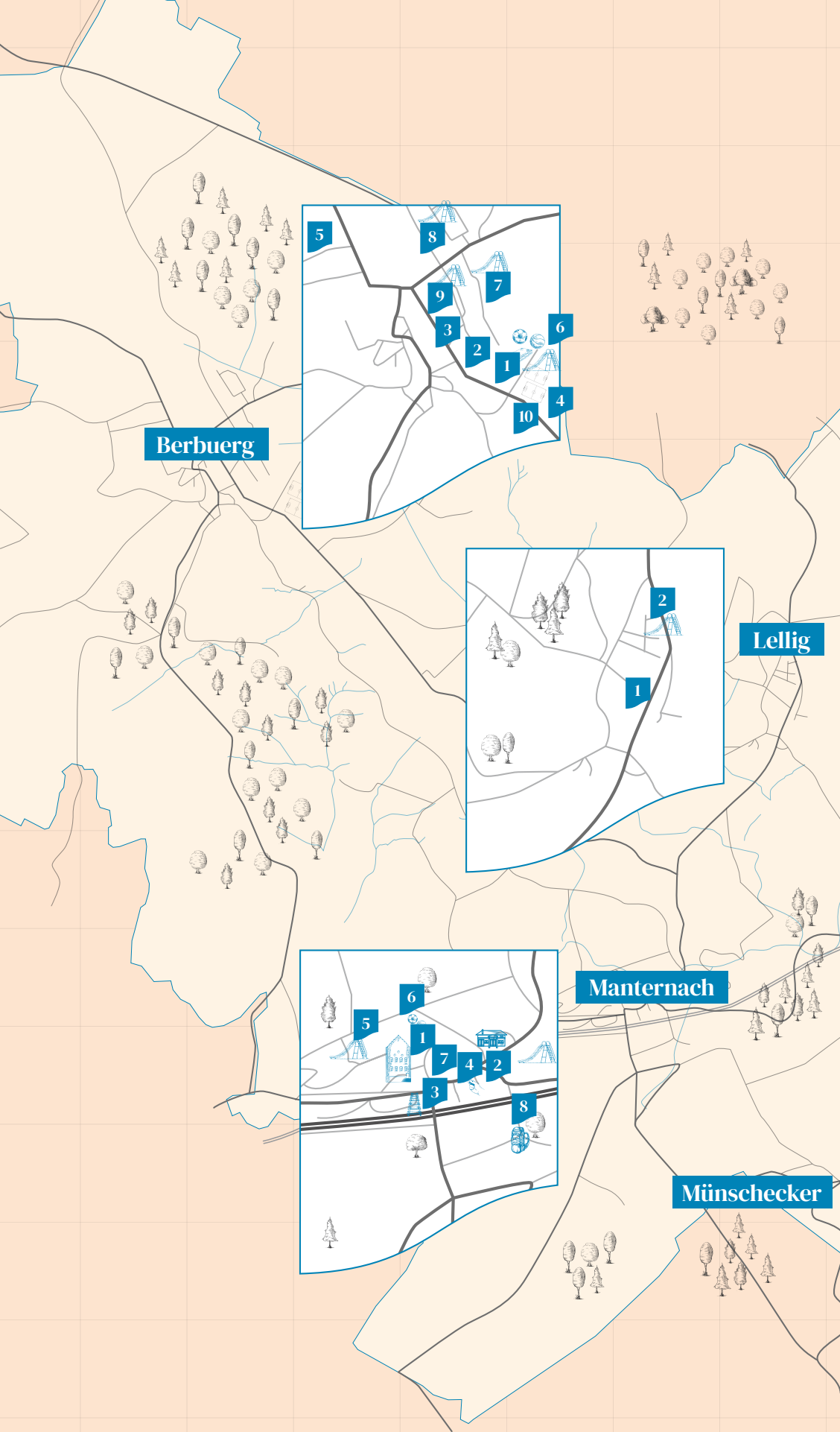
Ech wënschen Iech vill Freed beim Liesen an Duerchkucke vum zweete Buet fir dëst Joer. Wann Dir Froen oder Suggestiounen hutt, kennt Dir mir gäre schreiwen: jean-pierre.hoffmann@manternach.lu, oder e Rendez-vous bei mir op der Gemeng froen.

Outre la construction de la caserne des pompiers, d'autres projets ont pu avancer dans la commune : les travaux de génie civil dans les rues « an der Hiel » et « Burwee » à Lellig devraient être en grande partie achevés avant le congé collectif. Nous remercions toutes et tous de leur compréhension lors de l'exécution de ces travaux. En ce qui concerne la crèche à Manternach, le gros œuvre est achevé depuis un certain temps déjà, de sorte que les travaux d'aménagement intérieur ont pu commencer. Il est prévu que les premiers enfants puissent y être accueillis à partir de la rentrée 2027, de sorte que nous serons alors en mesure d'offrir une place en crèche à tous les enfants de la commune de Manternach.

En juin, nous avons également présenté aux citoyennes et citoyens des deux communes nos projets d'agrandissement de la Maison Relais et de construction d'une nouvelle école à Berbourg. Il s'agit là de deux projets extrêmement importants pour l'avenir des communes de Bech et de Manternach. L'accueil des enfants et l'offre scolaire sont et restent une des priorités majeures de notre collège des bourgmestre et échevins et de notre conseil communal. Avec l'achèvement de ces deux projets, nous pourrions à l'avenir réagir bien mieux encore aux différents défis et offrir une place à chaque enfant, et ce dans des bâtiments neufs et modernes. Vous pouvez également visionner la présentation de ces projets importants en ligne : p. 34 – 35

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à lire et à feuilleter ce deuxième Buet de l'année. Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à m'écrire à l'adresse : jean-pierre.hoffmann@manternach.lu ou à demander un rendez-vous auprès de l'administration communale.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beaurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Hapmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss
10. CIS Manternach

Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

Manternach

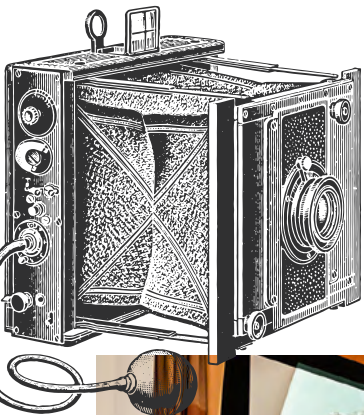
1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Crèche „Bei de Fiissercher“
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng





Fotos-Owend vun der Geschichtskommissioun

Soirée photos de la Commission de l'histoire et de la culture



LU

Den 18. Mäerz 2026 war de Foto-Owend vun de Joren 1950–1970 am Fiisschen zu Manternach. Op enger grousser Leinwand goufe Biller aus alle véier Dierfer vun eiser Gemeng gewisen, a Membere vun der Geschichts- a Kulturkommissioun hunn d'Presentatioun mat spannenden Erklärungen begleitet. E grouse Merci un all déi, déi dësen Owend méiglech gemaach hunn, an un d'Leit, déi dobäi waren!

FR

Le 18 mars 2026 avait lieu la soirée photos des années 1950–1970 au centre Fiisschen à Manternach. Des photos des quatre villages de notre commune ont été projetées sur grand écran, accompagnées des explications des membres de la Commission de l'histoire et de la culture. Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont rendu cette soirée possible, ainsi qu'à tous les participants !





Historeschen Trëppeltour duerch d'Fiels

Randonnée historique à travers les rochers

19.04.2026

LU

E Sonndeg, den 19. Abrëll, huet bei schéinem Wieder eng flott historesch Wanderung duerch d'Fiels stattfonnt – mat ville spannenden Erklärungen a beandrockende Blécker op eis Landschaft.

E grouse Merci un d'Geschichtsfreënn Manernach fir dëse gelungenen Trëppeltour!

FR

Dimanche 19 avril, une belle randonnée historique à travers les rochers a eu lieu par un temps magnifique – avec de nombreuses explications passionnantes et des vues impressionnantes sur notre paysage.

Un grand merci aux Geschichtsfreënn Manernach pour cette randonnée réussie !





25.04.2026

Holzstee

Vente aux enchères de bois



LU

E Samschdeg, de 25. Abrëll 2026, war déi traditionell Holzstee zu Berbuerg! Bei guddem Wieder a gudder Laun sinn am Ganze 35 Louse versteet ginn, mat 1-3 Ster pro Lous. Merci un all déi, déi dobäi waren – an un d'Organisateure fir dës flott Traditioun ze erhalen!

FR

Samedi 25 avril 2026 a eu lieu la traditionnelle vente aux enchères de bois à Berbourg ! Par beau temps et dans une ambiance conviviale, 35 lots ont été vendus aux enchères, de 1 à 3 stères par lot. Merci à toutes et tous pour votre participation – et aux organisateurs pour le maintien de cette belle tradition !



Schlüsseliwverreechung vun der neier Pompjeeskasär

27.04.2026

Remise des clés de la nouvelle caserne des pompiers !

LU

E Méindeg, de 27. Abrëll 2026, gouf de Schlëssel vun der neier Kasär vum CIS Manternach offiziell iwwerreecht! D'Pompjeeë sinn elo an hirem neie Gebai installéiert a vun do aus asazfäeg.

Eng wichteg Etapp fir d'Sécherheet an eiser Gemeng!

FR

Lundi 27 avril 2026, les clés de la nouvelle caserne du CIS Manternach ont été officiellement remises ! Les pompiers sont désormais installés dans leur nouveau bâtiment et opérationnels depuis ce site.

Une étape importante pour la sécurité de notre commune !



1. Mee Feier

01.05.2026

Berbuerg



Lelleg





Manternach



Mënjecker



Fréijoersmaart

Marché de printemps

Manternach „A Wiewesch“ 03.05.2026





Concert am Centre Beaurepaire zu Berbuerg



16.05.2026

LU

E flotten Owend mat der Bech-Berbuenger Musek!
De 16. Mee hunn d'Museker ënnert der Direktioun
vum Daniel Heuschen hir Nolauschterer „mam
Charly duerch d'Land“ gefouert — e flotte
musikalesche Programm am Beaurepaire zu
Berbuerg. Den Optakt huet de Jugendensembel
Pink Notes gemaach.

E grouse Merci fir dëse schéine Concert — a Merci
och un all déi, déi derbäi waren!

FR

*Une belle soirée avec la Bech-Berbuenger Musek !
Le 16 mai, sous la direction de Daniel Heuschen,
les musiciens ont emmené leur public « mam Charly
duerch d'Land » — un véritable voyage musical à
travers le pays, au Centre Beaurepaire à Berbourg.
Le jeune ensemble Pink Notes a assuré l'ouverture
de la soirée.*

*Un grand merci à la Bech-Berbuenger Musek pour
ce beau concert, ainsi qu'à toutes celles et ceux qui
étaient présents !*



1km Maart

31.05.2026

Save the date

Déi nächst Editioun ass den:

25.10.2026

↑ Berbuerg

LU

E puer flott Impressioune vum „1 Kilometer Maart“ zu Berbuerg

Dëst Fréijoer huet sech Berbuerg erëm an e grouse Maart verwandelt — mat Kleeder, frëschem Uebst a Geméis, Hobby-Stänn, Floumaart an enger flotter Ambiance fir Grouss a Kleng.

Fir lessen a Gedrénks war natierlech beschdens gesuergt.

E ganz grouse Merci un all déi, déi eise Maart esou flott maachen: d'Organisateuren, d'Verkeefer, d'Gemengenaarbechter an d'Veräiner — an natierlech och un all déi sëlleg Leit, déi op de Maart komm sinn a fir déi flott Stëmmung gesuergt hunn!

FR

Quelques belles impressions du « 1 Kilomètre Maart » à Berbourg

Ce printemps, Berbourg s'est de nouveau transformé en un grand marché — avec des stands de vêtements, de fruits et légumes frais, de loisirs, un marché aux puces et une ambiance conviviale pour petits et grands.

Côté restauration, tout était bien sûr prévu pour se régaler.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui font de notre marché un si bel événement : les organisateurs, les exposants, les ouvriers communaux et les associations — et bien sûr aussi à tous les nombreux visiteurs qui sont venus et ont contribué à cette belle ambiance !



Save
the date



Bistro Hauptmann's Schloss



Op der Terrasse

Freideg, 14. August 2026
Freideg, 11. September 2026

17:00 – 22:00 Auer



An der Cafeteria

Freideg, 09. Oktober 2026
Freideg, 13. November 2026
Freideg, 11. Dezember 2026

17:00 – 22:00 Auer



Jiddereen ass hærzlech wëllkomm!



Porte Ouverte CIS



LU

E flotten Dag op der Porte Ouverte vum neien CIS Manternach!

E Samschdeg, den 20. Juni 2026, hu vill Leit de Wee op Berbuerg fonnt, fir déi nei Kasär ze entdecken an eis Pompjeeën an hirer neier Infrastruktur kennenzeléieren.

Vum Concert vun der Bech-Berbuenger Musik iwwert d'Visitten duerch de CIS bis zur gemittlecher Ambiance den Owend iwwer – et war e ronderëm gelongen Dag.

E grouse Merci un all déi, déi laanschtkomm sinn, a virun allem un eis Pompjeeë fir hiren Engagement!



FR

Une belle journée pour la porte ouverte du nouveau CIS Manternach !

Samedi, le 20 juin 2026, de nombreux visiteurs se sont rendus à Berbourg pour découvrir la nouvelle caserne et faire connaissance avec nos pompiers dans leur nouvelle infrastructure.

Du concert de la Bech-Berbuenger Musik aux visites guidées du CIS jusqu'à l'ambiance conviviale en soirée – ce fut une journée pleinement réussie.

Un grand merci à toutes les personnes présentes et tout particulièrement à nos pompiers pour leur engagement !









Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite



LU

Am Kader vum Nationalfeierdag huet den Inneminister Léon Gloden d'Madamm Alix Ungeheuer an d'Madamm Henriette Seil mam Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite du Grand-Duché du Luxembourg ausgezeechent.

D'Zeremonie huet den Donneschdeg, den 18. Juni 2026, am Inneministère stattfonnt.

D'Gemeng Manternach gratuléiert hiren zwou Gemengeréitinnen häerzlech zu dëser verdéngter Éierung!



FR

À l'occasion de la Fête Nationale, Monsieur Léon Gloden, Ministre des Affaires intérieures, a décerné la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite du Grand-Duché du Luxembourg à Madame Alix Ungeheuer et à Madame Henriette Seil.

La cérémonie a eu lieu le jeudi 18 juin 2026 au Ministère des Affaires intérieures.

L'Administration communale de Manternach félicite chaleureusement ses deux conseillères communales pour cette distinction méritée !

Nationalfeierdag 2026



LU

D'Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag hunn och dëst Joer zu Berbuerg mam **Te Deum an der Kierch** ugefaangen, begleet vum **Lelleg-Manternacher Gesank**. Duerno sinn d'Leit fir d'Ried vum Buergermeeschter **Jempi Hoffmann** an den uschlëssenden Éierewäin zesummekomm; fir de musikaleschen Encadrement huet d'**Bech-Berbuerger Musek** gesuergt. A senger Ried ass de Buergermeeschter op d'Bedeutung vum Nationalfeierdag agaangen. Hien huet dem Grand-Duc Henri Merci gesot an de Grand-Duc Guillaume a seng Fra wëllkomm geheescht. Donieft huet hien un d'Wichtigkeet vu Fridden, Fräiheet a Solidaritéit appelléiert. Um kommunale Plang huet hien un déi vill lafend Projeten erënnert — ënner anerem d'nei Schoul, d'Maison Relais, d'Crèche an d'Klärnlag — an all de Benevollen a Mataarbechter Merci gesot. Op dëse Säite kënnt dir déi ganz Ried liesen.

Als Highlight vum Owend stoung fir déi zweete Kéier d'Live-Band **Backbeat** op der Bün, déi d'Gäsch mat **Classic Rock, Blues a Soul** verwinnt huet. Eng Première dëst Joer: De ganzen Owend war d'Gedrénks fräi.

FR

Cette année encore, les célébrations de la veille de la Fête nationale ont débuté à Berbourg par le **Te Deum à l'église**, accompagné par la **chorale Lellig-Manternach**. Les participants se sont ensuite réunis pour le discours du bourgmestre **Jempi Hoffmann**, suivi du vin d'honneur; l'encadrement musical était assuré par la **« Bech-Berbuerger Musek »**.

Dans son discours, le bourgmestre est revenu sur la signification de la Fête nationale. Il a remercié le Grand-Duc Henri et souhaité la bienvenue au Grand-Duc Guillaume et à son épouse. Il a par ailleurs lancé un appel à l'importance de la paix, de la liberté et de la solidarité. Sur le plan communal, il a rappelé les nombreux projets en cours — notamment la nouvelle école, la maison relais, la crèche et la station d'épuration — et a remercié l'ensemble des bénévoles et collaborateurs. Vous pouvez lire l'intégralité du discours sur ces pages.

Moment phare de la soirée: le groupe live **Backbeat** est monté sur scène pour la deuxième fois, régaland les invités de **classic rock, de blues et de soul**. Une première cette année: les boissons étaient offertes toute la soirée.

Léif Kolleegeen aus dem Schäffen- a Gemengerot

Léiwen Här Éierebuergermeeschter,

Max Pesch, Buergermeeschter vu Bech,

Vetrieder vun der Schoul an der Maison Relais,

Här Dechen,

Vertrieder vum CIS Manternach,

Vertrieder vum Personal vun der Gemeng,

Vertrieder vun der BBM, dem Gesank an allen anere Veräiner,

Léif Leit alleguer,

Mat grousser Freed begréissen ech Iech alleguer op eise Festivitéiten um Virowend vun Nationalfeierdag hei zu Berbuerg. Dësen Dag ass a bleift ee vun de ganz wichtegen am Kalenner vun alle Biergerinnen a Bierger aus eisem schéine Land, eiser Heemecht, Lëtzebuerg. Op Grond vun den enormen Temperaturen hu mir de Programm e bëssen ugepasst an ech probéieren, och meng Ried méi kuerz ze halen.

Mir feieren haut net just eis Verbonnenheet, mee och eisen Houfert, déi mir par Rapport zu eisem Heemechtsland, mee och der groussherzoglecher Famill verspieren. Mir feieren, dass mir hei am Land a Fridden an a Fräiheet kënnen liewen, wat leider hautdesdaags net selbstverständlech ass.





Léif Leit alleguer,

am Oktober vum leschte Joer huet de Grand-Duc Henri no ronn 25 Joer säin Amt als Grand-Duc ofginn. Mir wëllen him op dëser Plaz nach eng Kéier e grouse Merci soen, fir all déi Déngschter, déi hien dem Land geleescht huet. Mat grousem Respekt kucke mir op seng Amtszäit zeréck, an der hien eist Land no bausse representéiert huet an no banne fir de néidegen Zesummenhalt gesuergt huet. Hie war de Garant vun eisem Fridden an eiser Eenheet, an dat iwwer 25 Joer. Mir wënschen him eng laang an erhuelensam Penssioun. Gläichzäiteg heesche mir de neie Grand-Duc Guillaume wëllkomm. Ech sinn iwwerzeegt, dass hien dës wichteg Aufgaben och mat grousser Dignitéit a grousssem Engagement wouer huelen a weiderhi wäert e Garant vun der Eenheet an der Solidaritéit an eisem Land sinn. Hien huet zesumme mat senger Fra schonn a kuerzer Zäit bewisen, dass hien dës wichteg Aufgab fir eis Land genau sou gutt wéi säi Papp ka wouer huelen. Hien war de leschte Joren och schonn zu Berbuerg am Haaptmann's Schloss op Besuch a mir freeën eis op déi nächst Jore vu senger Regentschaft. Vlät fënnt hie jo nach eng Kéier de Wee an eis Gemeng.

Mir kucken haut och op eist Land, op seng Entwécklung an seng Defien. An de leschte Wochen a Méint war eis Ekonomie vill duerch international Krisen impaktéiert. Et gi leider ëmmer méi Kricher an international Krisen an och wann et am Iran glécklecherweis sou ausgesäit, wéi wann de Krich eriwuer wier, freet een sech eigentlech just nach, wéini deen nächsten wäert ugoen oder deen doten rëm viru geet. Dës Kricher a Krisen hu weltwäit Konsequenzen, virun allem ekonomescher Natur. Dës hu grouss Auswierkungen op eise Wuelstand an deemno och op déi allgemeng Zefriddeneheet am Land. Et ass dofir gutt, dass et no ville Schwierigkeete gelongen ass, een Accord an der Tripartite tëschent der Regierung an de Sozialpartner ze fannen. Dës weist, dass de Sozialdialog zu Lëtzebuerg leeft an och eng Zukunft kann hunn, wat gutt fir eis all, an awer besonnesch fir déi sozial manner gutt gestallte Leit ass. Och als Gemeng versiche mir eis Aufgab ze erfëllen an de sozial manner gutt gestallte Leit ze hëllef, sou weit eis dat méiglech ass.

An anere Länner gesäit dat leider net esou gutt aus. Vill ekonomesch a sozial Problemer suerge fir eng ëmmer méi grouss Onzefriddeneheet bei de Leit. Dës Onzefriddeneheet suert ëmmer méi dofir, dass d'Leit rietspopulistesch Parteie wielen. Dës ginn duerch ganz Europa ëmmer méi staark. An och wann si keng Léisunge fir d'Problemer bidden, hu vill Leit den Androck, bei hinne besser mat hire Problemer opgehuewen ze sinn. Dat sollt den etabléierte Parteien uerschter ganz Europa ze denke ginn. Et ass hir Aufgab, de Leit an de nächste Jore Léisunge fir hir komplex Problemer e liwweren. Et ginn awer och nach heiansdo Liichtblécker wéi d'Walen an Ungarn wou den autoritäre President Orban ofgestrooft ginn ass. Et ass lo u senger Nofolger ze bewisen, dass si et kënne besser maachen.

Momentan weist d'Fussball-WM, dass et méiglech ass, dass vill Kulture beienee kënnen kommen an zesummen e grousst a friddlecht Fest kënnen zesumme feieren, och wann een oft den Androck huet, dass et just nach ëm Geld geet.

Och bei eis an der Gemeng ass weiderhi vill lass. Ech soen all de Benevole merci, déi sech dagdeeglech fir d'Duerfliewen an eiser Gemeng asetzen. Eis Projeten an der Gemeng fir eng verbessert Liewensqualitéit gi weider viru gedriwwen an et waarde mat der neier Schoul, dem Ausbau vun der Maison Relais, der Fäerdegstellung vun der Crèche, der Planung vun enger neier Kläranlag nach vill grousst Projeten op eis. Mir si weiderhi motivéiert vill ze schaffen.

Mir wäerten haut a muer alleguerten zesummen eis Land feieren, an dofir sinn ech frou, dass vill Leit de Wee heihi fonnt hunn. Mir hunn dann och dëst Joer fir déi zweete Kéier eng Live-Band mat dobäi, déi fir déi néideg Stëmmung soll suergen. Fir d'Kanner gëtt et och verschidden Animatiounen. Eis Zil ass et, dëst Fest an de nächste Jore méi grousst op ze zéien an hoffentlech méi Leit hei hin ze lackelen. Aus dem Grond ass dann dës Joer och fir d'éischte Kéier de ganzen Owend d'Gedrénks fräi.

Ech wëll vun der Geleeënheet profitéieren an e puer weider Mercie lassginn: de Veräiner aus der Gemeng, déi den Owend hei engagéiert sinn, de Lelleg-Manternacher Gesank fir d'Sangen um Te Deum, dem Här Dechen, de Vertrieder vum CIS Manternach fir hiren Asaz dat ganz Joer iwwer, der Bech-Berbuenger Musek fir de musikaleschen Encadrement haut den Owend, dem ganze Personal vun der Gemeng fir déi gutt Zesummenaarbecht, an zu gudder Lescht och dem Schäffen- a Gemengerot fir déi gutt Zesummenaarbecht am Sënn vun der Gemeng an hire Matbiergerinnen a Matbierger.

Ech wënschen Iech alleguer, Äre Familljen an och där grousser Famill, déi mir Lëtzebuerg nennen, ee schéinen an erhuelsamen Nationalfeierdag!

Vive eisen Nationalfeierdag!
Vive de Grand-Duc Guillaume an déi ganz groussherzoglech Famill!
A Vive eist Land!

Ech soen Iech Merci fir Opmierksamkeet an invitéieren Iech op den Éierewäin!



D'Aktualitéiten



// Telefonszentral /
Centrale téléphonique

Tél. : 71 01 72 – 10

// Secrétariat

secretariat@manternach.lu

Claire PIERRET

Secrétaire communale

claire.pierret@manternach.lu

Andy WEBER

Etat Civil / Facturation / Communication

andy.weber@manternach.lu

Maria VIEIRA

Etat Civil / Facturation /

Bureau de la Population

maria.vieira@manternach.lu

Véronique THEWES

Bureau de la Population

veronique.thewes@manternach.lu

Conny SCHILTZ

Réception

conny.schiltz@manternach.lu

// Recette

recette@manternach.lu

Pit HOFFMANN

Receveur communal

pit.hoffmann@manternach.lu

// Service technique

technique@manternach.lu

Marc LOMMER

Responsable service technique

marc.lommer@manternach.lu

Ben THILL

Responsable adjoint service technique

ben.thill@manternach.lu

Marc WANTZ

Chargé technique

marc.wantz@manternach.lu

Informatioun

Information



Maria Vieira

Wëllkomm an der Ekip
Bienvenue dans l'équipe

LU

Mäin Numm ass Maria Vieira, ech sinn 33 Joer
al a wunnen zu Maacher.

Säit dem 1. Abrëll 2026 schaffen ech als
Fonctionnaire-Stagiaire am Sekretariat vun der
Gemeng, wou ech fir d'Facturation, den État
Civil an deelweis och de Populationsbureau
zoustänneg sinn.

Virun hunn ech 10 Joer bei engem
Promoteur zu Miersch geschafft, wou ech
scho vill Erfahrung am Beräich vum Sekretariat
gesammelt hunn. Fir e flotten Ausgläich
niewent menger Aarbecht, sinn ech vill an
der Natur ënnerwee, an interesséiere mech
besonnesch fir d'Reesen a Musek. Ech hunn
eng grouss Passioun fir de Sport, virun allem
fir de Basket, wou ech ënnert anerem séit 25
Joer eng Lizenz am Basketveräin East Side
Pirates aus der Gemeng hunn.

Ech gouf häerzlech op menger Aarbechtsplaz
zu Manternach empfaang a freeë mech op
d'Aufgaben a menger neier Funktioun souwéi
d'Zesummenaarbecht mat de Bierger a mat
mengen neien Aarbechtskollegen.

FR

Je m'appelle Maria Vieira, j'ai 33 ans et je réside
à Grevenmacher.

Depuis le 1^{er} avril 2026, j'occupe le poste
de fonctionnaire stagiaire au secrétariat
communal, où je suis notamment en charge
de la facturation, de l'état civil ainsi que,
partiellement, du bureau de la population.

Avant cela, j'ai travaillé pendant 10 ans chez un
promoteur à Mersch, où j'ai acquis une solide
expérience dans le domaine administratif et du
secrétariat. Pour maintenir un bon équilibre en
dehors de mon activité professionnelle, j'aime
passer du temps dans la nature et je m'intéresse
particulièrement aux voyages et à la musique.
Le sport occupe également une place importante
dans ma vie, en particulier le basket, discipline
dans laquelle je suis licenciée depuis 25 ans au
sein du club de la commune East Side Pirates.

J'ai été très chaleureusement accueillie à mon
nouveau poste à Manternach et je me réjouis des
défis liés à ma nouvelle fonction ainsi que de la
collaboration avec les citoyens et mes nouveaux
collègues.



Aweiung vun der neier Pompjeeskasär vum CIS Manternach

Inauguration de la nouvelle caserne du CIS Manternach

LU

E Freideg, den 22. Mee 2026, ass déi nei Kasär vum CIS Manternach offiziell ageweit ginn. Vill Invitéen, Pompjeeën a Bierger waren dobäi, fir dëse wichtege Moment fir d'Sécherheet an eiser Gemeng matzefeieren.

No engem musikaleschen Empfang vun der Bech-Berbuenger Musek huet de Buergermeeschter, den Här Jean-Pierre Hoffmann, d'Gäschtt begréisst. Duerno huet den Här Christian Weis, Chef de Centre vum CIS Manternach, d'Wuert geholl. An engem Key Note Speech huet den Här Steve Meyer de Bau vun der neier Kasär virgestallt.

Eng Ried gehalen hunn ausserdeem den Här Paul Schroeder, Generaldirekter vum CGDIS, an den Här Alain Becker, President vum Verwaltungsrot vum CGDIS. Ofschléissend huet den Här Inneminister Léon Gloden jidderengem Merci gesot fir dëse gelongene Projet. Tëschent de Rieden huet d'Bech-Berbuenger Musek fir de musikaleschen Encadrement gesuergt.

No der Iwwerreechung vun de Cadeaue gouf d'Kasär symbolesch ageweit a geseent. Den Owend ass mat enger Receptioun an engem Cocktail dînatore ausgeklungen.

E grouse Merci un all d'Riedner, un d'Bech-Berbuenger Musek, un d'Pompjeeën vum CIS Manternach an un all d'Leit, déi gehollef hunn, dass dëse flotten Owend esou gutt geklappt huet!

FR

Le vendredi 22 mai 2026, la nouvelle caserne du CIS Manternach a été officiellement inaugurée. De nombreux invités, pompiers et citoyens étaient présents pour célébrer ce moment important pour la sécurité de notre commune.

Après un accueil musical assuré par la Bech-Berbuenger Musek, le bourgmestre, Monsieur Jean-Pierre Hoffmann, a souhaité la bienvenue aux invités. Monsieur Christian Weis, chef de centre du CIS Manternach, a ensuite pris la parole. Dans un Key Note Speech, Monsieur Steve Meyer a présenté la construction de la nouvelle caserne.

Monsieur Paul Schroeder, directeur général du CGDIS, et Monsieur Alain Becker, président du conseil d'administration du CGDIS, ont également prononcé un discours. Pour clôturer, Monsieur le Ministre des Affaires intérieures Léon Gloden a remercié toutes les personnes ayant contribué à la réussite de ce projet. Entre les discours, la Bech-Berbuenger Musek a assuré l'accompagnement musical.

Après la remise des cadeaux, la caserne a été symboliquement inaugurée et bénie. La soirée s'est clôturée par une réception et un cocktail dînatore.

Un grand merci à tous les orateurs, à la Bech-Berbuenger Musek, aux pompiers du CIS Manternach ainsi qu'à toutes les personnes qui ont contribué à la belle réussite de cette soirée !

Presentatioun an Aweigung vun der neier Pompjeeskasär – d'Videoen
Présentation et inauguration de la nouvelle caserne – les vidéos

Scannt de QR-Code! | Scannez le QR code !



An dësem Video huele mir lech mat op e Rondgang duerch dat neit Gebai.
Dans cette vidéo, nous vous emmenons faire le tour du nouveau bâtiment.



An dësem Video gesidd dir e puer flott Andréck vun der Aweigung.
Dans cette vidéo, vous découvrez quelques beaux aperçus de l'inauguration.

Vill Spaass beim Kucken! | Bon visionnage !









Informationsversammlung : Ausbau vun der Maison Relais & nei Schoul

*Réunion d'information :
agrandissement de la Maison Relais & nouvelle école*

LU

E grouse Merci un all déi, déi den 18 Juni an de Centre Beaurepaire zu Berbuerg komm sinn! De Schoulsyndikat SYNECOSPORT huet d'Projet fir den Ausbau vun der Maison Relais a vun der nei Schoul virgestallt — mat engem Iwwerbléck iwwer d'Pläng, den Zäitplang an déi nächst Etappen.

Wien net derbäi konnt sinn oder sech d'Presentatioun nach eng Kéier wëllt ukucken, fënnt se ënnert dësem Link:



FR

Un grand merci à toutes les personnes venues le 18 juin au Centre Beaurepaire à Berbourg ! Le syndicat scolaire SYNECOSPORT a présenté les projets d'agrandissement de la Maison Relais et de la nouvelle école — avec un aperçu des plans, du calendrier et des prochaines étapes.

Si vous n'avez pas pu être présent ou souhaitez revoir la présentation, vous la trouverez sous ce lien :





Wanderweeër Gemeng Manternach

Sentiers de randonnée – Commune de Manternach

Erleift Manternach

D'Ëmgéigend vu Manternach bitt 49,5 km Wanderweeër, zu engem groussen Deel duerch d'Natura-2000-Gebitt „Manternacher Fiels“ an de Bësch vu Berbuerg, mat vill Léift gepflegt vun den zwee lokale Syndicats d'Initiatives.

Op den ofwiesslungsräiche Wanderweeër an der Gemeng Manternach entdeckt de Wanderer vill onberéiert Natur, de gréisste Schluchtbësch vu Lëtzebuerg mat rare Planzenaarten, Muschelkalkformatiounen, romantesch Ecke mat Bänken a souguer e Wéngert matten am Bësch. Amateure vu Bëschspadséiergänger ass och de Berbuurger Eechen- a Mëschbësch ze recommandéieren, souwéi en ausgedeenten Tour laanscht Wisen a Felder.

Hei fannt Dir all d'Weeër op ee Bléck — mat hire Beschreibungen, Markéierungen a Linken op déi aktuell Kaarten an d'GPX-Donnéeën: vun de markéierten Autopedester-Circuiten iwwert déi léierräich Natur- a Bëschweeër bis bei d'CFL-Weeër vu Gare zu Gare an d'Traumschleife Manternacher Fiels.

E grouse Merci un de Syndicat d'Initiative Manternach, de Syndicat d'Initiative Berbuerg, un de Fierschter an den Naturschutzzentrum A Wiewesch souwéi un den Office Régional du Tourisme Région Moselle luxembourgeoise.

Découvrez Manternach

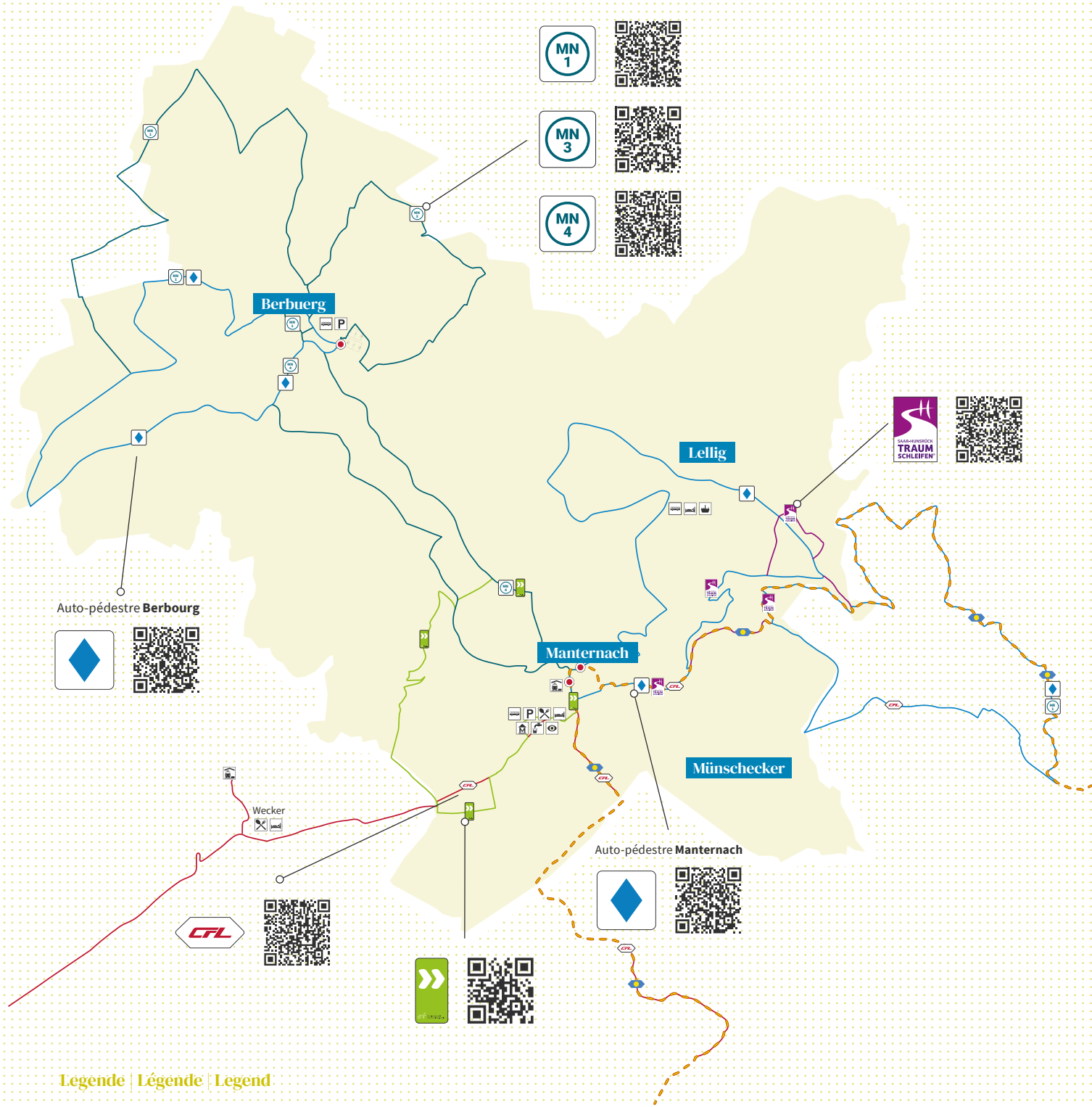
Les environs de Manternach offrent 49,5 km de sentiers de randonnées, en grande partie à travers la région appelée « Manternacher Fiels » et le bois de Berbourg, entretenus par les deux Syndicats d'initiatives locaux.

Le randonneur découvre une nature intacte, la plus vaste forêt à canyons du pays avec de nombreuses plantes rares, des coins romantiques, des bancs invitant à faire une pause et un vignoble apparaissant en pleine forêt. Pour les amateurs de promenades en forêt, il est également recommandé de visiter les chênes et la forêt mixte de Berbourg, ainsi qu'une promenade le long des prairies et des champs.

Vous trouverez ici tous les sentiers en un coup d'œil — avec leurs descriptions, leurs balisages et les liens vers les cartes actuelles et les données GPX : des circuits auto-pédestres balisés aux sentiers nature et forêt didactiques, en passant par les sentiers CFL de gare à gare et la Traumschleife Manternacher Fiels.

Un grand merci au Syndicat d'Initiative Manternach, au Syndicat d'Initiative Berbourg, au garde forestier et au centre nature et forêt A Wiewesch ainsi qu'à l'Office Régional du Tourisme Région Moselle luxembourgeoise.





Legende | Légende | Legend

- | | |
|---|--|
| Bahnhof gare railway station | Unterkunft hébergement accommodation |
| Bushaltestelle arrêt de bus bus stop | Museum musée museum |
| Parkplatz parking parking | Lebensmittelladen/Regio-Box épicerie/Regio-Box grocery store/Regio-Box |
| Öffentliche Toiletten WC publics public toilets | Trinkwasserbrunnen fontaine d'eau drinking fountain |
| Tourist-Info point d'information touristique tourist info | Sehenswürdigkeit point d'intérêt point of interest |
| Gastronomie gastronomie gastronomy | |



Rettungspunkte
Points de secours
Emergency spots



Kontroll vun Hënn / Contrôle des chiens

Den SPO informéiert

Säit dem 1. Januar 2026 ass de Service de Proximité et de l'Ordre (SPO) vun de Gemenge Mäertert, Biwer a Manternach bei eis aktiv. Seng Missioun: d'Sécherheetsgefill verstärken, präventiv Moossnamen ëmsetzen a méi no bei de Bierger sinn. An dëser Rubrik informéiert Iech den SPO reegelméisseg iwwer seng Aarbecht. Dës Kéier geet et ëm d'Kontroll vun Hënn.

Léif Biergerinnen a Bierger,

D'Gemeng Manternach informéiert Iech, datt d'Kontroll vun Hënn elo verstärkt ginn. Mir bidden Iech, folgend Reegelen ze respektéieren:

1. Léngtflucht fir Hënn

Bannent den Uertschaften

Am ëffentlechen Raum dierft den Hond net fräi ronderëm lafen. Den Hond muss ëmmer un der Léngt gefouert ginn.

Ausserhalb den Uertschaften

Den Hond dierft ouni Léngt gefouert ginn. De Besëtzer muss den Hond awer zu all Moment ënner Kontroll hunn an en, wann néideg, nees un d'Léngt huelen.

2. Verbueden Zone fir Hënn

- Spillplazen a Schoulhaff
- Liewensméttelgeschäfter

Ausnam: Hënn, déi als Guide fir déi Blann a fir Behënnerter déngen.

3. Propretéit

D'Besëtzer vun Hënn sinn zu Lëtzebuerg gesetzlech verflucht, d'Exkrementen (den Hondsdreck) vun hirem Déier op den ëffentlechen Plazen opzerafen an an eng Poubelle ze geheien. Exkrementen (den Hondsdreck) op Felder a Wäse ka Krankheete bei Ranner verursaachen (z.B. Neospora caninum).

4. Järlech Deklaratioun

All Hondbesëtzer muss bis de 15. September eng Deklaratioun un d'Gemengeverwaltung maachen, fir d'Geltkeet vun der Tollwutimpfung an d'Bestoe vun enger Haftpflichtversicherung ze kontrolléieren.

De Formulaire ass op manternach.lu oder am Sekretariat disponibel.

5. Potenziell geféierlech Hënn

Fir Hënn, déi als potenziell geféierlech klasséiert sinn, gëllen zousätzlech Reegelen: obligatoresch Léngt iwwerall, Formatiounscours fir de Besëtzer, Dressurcours fir den Hond a Kastratioun.

Le SPO vous informe

Depuis le 1^{er} janvier 2026, le Service de Proximité et de l'Ordre (SPO) des communes de Mäertert, Biwer et Manternach est actif chez nous. Sa mission : renforcer le sentiment de sécurité, mettre en œuvre des mesures préventives et être plus proche des citoyens.

Dans cette rubrique, le SPO vous informe régulièrement de son travail. Cette fois, il est question du contrôle des chiens.

Chères citoyennes, chers citoyens,

La commune de Manternach vous informe que les contrôles relatifs aux chiens seront désormais renforcés. Nous vous prions de respecter les règles suivantes :

1. Tenue en laisse obligatoire

À l'intérieur des agglomérations

Dans l'espace public, le chien ne peut pas circuler librement. Le chien doit toujours être tenu en laisse.

À l'extérieur des agglomérations

Le chien peut être promené sans laisse. Le détenteur doit toutefois le garder sous contrôle à tout moment et, si nécessaire, le remettre en laisse.

2. Zones d'interdiction aux chiens

- Aires de jeux et cours d'école
- Magasins de produits alimentaires

Exception : chiens servant de guide aux aveugles et aux personnes handicapées.

3. Propreté

Au Luxembourg, les détenteurs de chiens sont légalement obligés de ramasser les excréments (les crottes) de leur animal dans les lieux publics et de les jeter dans une poubelle. Les excréments (les crottes) dans les champs et prairies peuvent causer des maladies chez le bétail (p.ex. Neospora caninum).

4. Déclaration annuelle

Chaque détenteur de chien doit adresser une déclaration à l'administration communale avant le 15 septembre, afin de vérifier la validité de la vaccination antirabique et l'existence d'un contrat d'assurance responsabilité civile.

Le formulaire est disponible sur manternach.lu ou au secrétariat communal.

5. Chiens potentiellement dangereux

Pour les chiens classés comme potentiellement dangereux, des règles supplémentaires s'appliquent : tenue en laisse obligatoire en tout lieu, cours de formation pour le détenteur, cours de dressage pour le chien et castration.

Kontakt | Contact

Commune de Manternach | chiens@manternach.lu | www.manternach.lu



Foto vum Mount

La photo du mois

LU

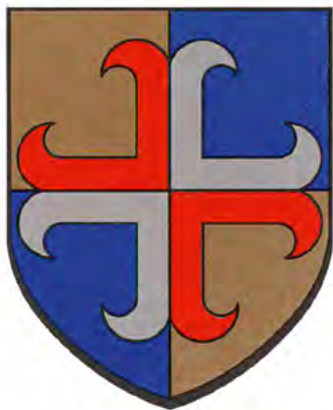
D'Foto vum Mount gouf eis vum Rui Zhu vu Manternach erageschéckt.

D'Funny ass 30 Joer al a leeft am Centre Biergop. Hatt ass zesumme mat zwee aner Ponyen an de Centre komm: d'Easy, dat leider lescht Joer gestuerwen ass, an de Marty, de ganz Klengen, dee souguer ëm déi 40 Joer um Bockel huet. Si koume vun engem alen Här, dee verstuerwen ass — seng Famill huet eng nei Plaz fir si gesicht, an esou hunn si de Wee an de „Gnadenhof“ op Manternach fonnt. De Centre Biergop begleet jonk Erwuessener a psycho-sozialer Nout bei hirem Liewensprojet an huet e Refuge fir al Päerd, wou d'Jonker sech ëm Déiere wéi d'Funny këmmere.

FR

La photo du mois nous a été envoyée par Rui Zhu de Manternach.

Funny a 30 ans et vit au Centre Biergop. Elle est arrivée avec deux autres poneys : Easy, malheureusement décédé l'an dernier, et Marty, le tout-petit, qui affiche tout de même quelque 40 ans au compteur. Ils appartenaient à un vieux monsieur aujourd'hui décédé — sa famille leur a alors cherché un nouveau lieu de vie, et c'est ainsi qu'ils ont trouvé le chemin du refuge pour vieux chevaux à Manternach. Le Centre Biergop accompagne de jeunes adultes en détresse psycho-sociale dans la réalisation de leur projet de vie et y gère ce refuge, où les jeunes prennent soin d'animaux comme Funny.

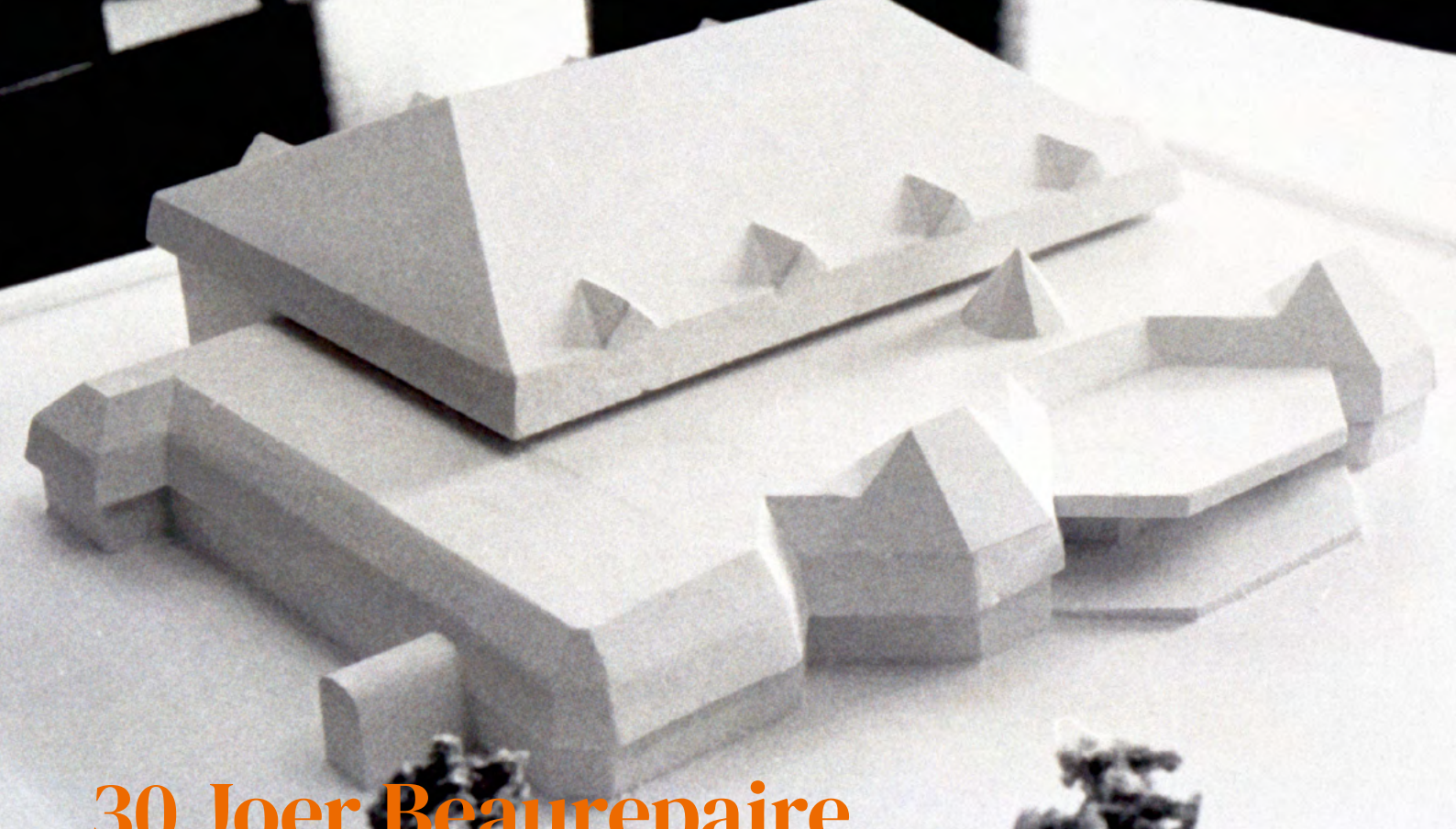


Commune de Manternach

De Réckbléck

Recherchéiert an dokumentéiert vum Claude Theisen





30 Joer Beaurepaire mam Centre Scolaire et Sportif „Renert“

Chronologie zum Bau vun engem Centre
Sportif et Culturel mat Schoul zu Berbuerg.

Am Buet Nr 3 vun 1989 ass erkläert ginn, datt d'Wiss nieft der aler Schoul schonn am **Joer 1978** kaaft gi war, fir eng sougenannte „Mehrzweckhalle“ drop ze bauen.

An der Gemengerotssëtzung vum **15. Januar 1988** stoung an der Schäfferotserklärung um Investitiounsplang ze liesen, datt de Bau vun engem Kultur- a Sportzentrum zu Berbuerg ee vun de wichtegste Projet'en an der follgender Period wär. Geschriwwen ass och, datt elo schonn 10 Joer laang Avant-Projet'en a Buedemprouwe geholl gi wäeren an et et elo un der Zäit wär fir lass ze leen.

Den **31. Mee 1988** ass de Projet dem Gemengerot virgestallt ginn. Et sollt ee Gebai mat engem groussen Sall fir Sport- a Kulturzwecker mat engem Haaptgang a Parkplaze laanscht den CR 137 (Schullstrooss) entstoen. D'Gebai hätt ongeféier an der Mëtt vun der Parzell gestan. De Käschtepunkt mat allen Honorairen an der TVA sollt bei 91.136.000 Frang leien. De Gemengerot huet unanime beschloss, fir den Accord vun de Verwaltungen unzefroen.

An der Gemengerotssätzung vum **23. Mee 1989** stoung als eenzege Punkt e Centre Sportif et Culturel zu Berbuerg op der Dagesuerdnung.

De Projet sollt e grouse Sall vu 720 m2 fir Sport- a Kulturzwecker virgesinn, genausou wéi Ubaute vun 850 m2 fir Sanitär, Sport, Agangshal an Empfangsraum a Säll fir d’Fanfare de Berbourg, genausou wéi Raimlechkeete fir Kichen, Ofstellraim an d’Heizung.

Als Käschtepunkt waren 90.838.565 Frang virgesinn. Finanzéiert sollt et jeeweils zu engem Drëttel vu Subside vum Staat, Eegekapital vun der Gemeng an awer och en Drëttel duerch e Prêt.

Well d’Buedemanalysen erginn haten, datt den Ënnergrond zimmlech naass war, an et doduerch vill méi deier gi wär, ass déi Platz, wou virgesi war verworf ginn.

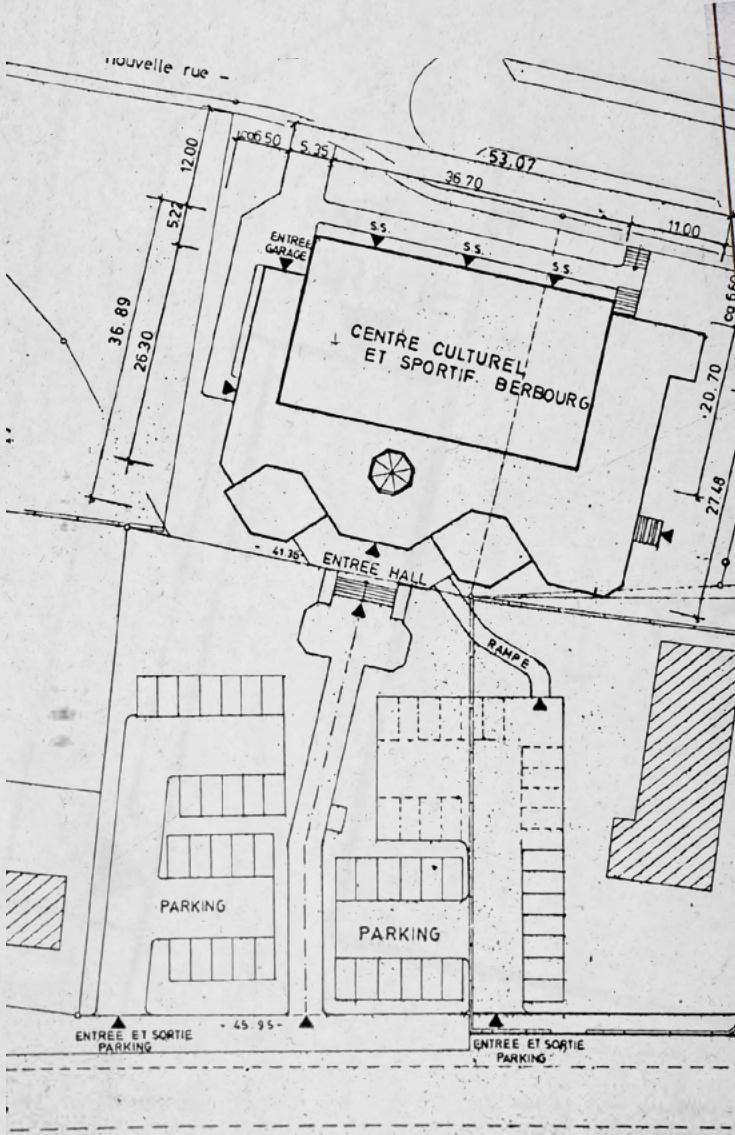
Doropshin ass decidéiert ginn, fir méi no erop un d’Cité Wangert ze bauen, well d’Buedemverhältnisser do besser waren.

Beschloss ginn ass dunn och eng Volleksofstëmmung fir oder géint de presentéierte Centre Sportif et Culturel Berbuerg, wéi en op de Pläng vum 2. Mee 1989 ausgeschafft gi war.

De Referendum ass de **15. Juni 1989** vum Inneminister an dem Staatsrot fir gutt geheescht ginn.

An der Sätzung vum **25. November 1989** ass nach eng Kéier op d’Voleksofstëmmung agaange ginn, well entretemps duerch groussherzogleche Beschloss vum 18. Oktober 1989 gréng Luucht gi ginn ass.

Dofir huet de Gemengerot nach eng Kéier unanime beschloss, fir dese Referendum de 7. Januar 1990 ofzehalen, wou de Bierger gefrot sollt ginn, op hie mat de Pläng, der Implantatioun an de Käschten d’Accord ass oder net.



Commune de MANTERNACH

Référendum du 07 janvier 1990

Sid Dir mat dem Bau vum Sport a Kulturzentrum Berbuerg averstanen, deen op d'Parzellen 137/3557 an 137/3556 vun der Sektoun E vu Berbuerg gebaut soll gin, opgeriicht no de Plengen a Berechnonge vun den Architekten Henri Jegen a Jean Wercollier vum 2. 5. 89 an zwar mat engem Käschtepunkt vun 90.838.565 Frang, TVA an d'Honoraren ageschloss, awer on d'Emkäschte fir dei baussenzeg Aarbechten.

Nein

Ne

☐

Ja

Jo

☐

Est-ce que vous êtes d'accord avec la construction d'un Centre Sportif et Culturel à Berbourg, à implanter sur les parcelles 137/3557 et 137/3556 de la section E de Berbourg, à exécuter suivant les plans et devis élaborés le 2.5.89 par les architectes Henri Jegen et Jean Wercollier au montant de francs 90.838.565 TVA et honoraires inclus, mais sans les frais nécessaires pour les alentours.

Non

☐

Oui

☐

Sind Sie mit dem Bau eines Sport- und Kulturzentrums Berburg einverstanden, welcher auf die Parzellen 137/3557 und 137/3556 der Sektion E von Berburg eingepflanzt und gemäß den Plänen und Kostenvorschlägen der Architekten Henri Jegen und Jean Wercollier vom 2. 5. 89 ausgeführt werden soll und zwar zum Preise von 90.838.565 Franken, MwSt. und Honorare eingeschlossen, jedoch ohne die Unkosten für die Außenarbeiten.

Nein

☐

Ja

☐

Ein 1000-Seelen-Dorf schreibt Geschichte im Großherzogtum

Über die wohl erste Volksbefragung in Luxemburg

MANTERNACH. Die kleine luxemburgische Gemeinde Manternach (nahe Grevenmacher) ist dabei, in die Geschichte Luxemburgs einzugehen mit der ersten Volksbefragung im Großherzogtum. „Bei uns ist alles ganz anders“, kommentierten die Einwohner Manternachs den Auszug der Volks-

Jugend und die örtlichen Vereine sollen ihm zugestimmt haben. In dem neuen Gemeindegesetz gibt es hingegen eine Klausel, die eine Volksbefragung zulässt, ohne dem Ergebnis eine Rechtsposition zu geben. Sie ist „fast risikolos“, Henri Frank und seine Mitstreiter planen eine Gemeinde-

Referendum in Manternach:

Pro 47,5%, Contra 52,5%

Am 7. Januar fand in der Gemeinde Manternach das erste Referendum statt, welches den Vorgaben des erneuerten Gemeindegesetzes entspricht. Es sollte wohl ein historischer Tag für das Demokratieverständnis

Gesetzesänderungen können durch die Abgeordnetenversammlung vorgenommen werden. Die Gemeindeführung in Manternach wird konkret ihr jetziges Projekt auf vernünftige Ausmaße zurückschrauben und alternative

Referendum für die Katz

oder: Manternach vor der Osterbeichte

Der Bürgermeister von Manternach entwickelt eine wahrhafte Neigung, immer wieder Niederlagen zu schlucken, die ihm allerdings nicht besonders zu bekommen scheinen, diesen Eindruck muß man jedenfalls nach seinem Mißerfolg im kommunalen Referendum vom vergangenen Sonntag bekommen. Bürgermeister Franck hat nämlich unmittelbar nach Bekanntgabe des Wahlergebnisses gegen den geplanten Bau eines Kultur- und Sportzentrums trotz und unbeherrscht im Rundfunk verkündet: „Wir verzichten jedenfalls nicht darauf, das sage ich ganz klar“. Damit erklärt

Manternach überhaupt noch gewährleistet werden kann, muß man sich nicht nur nach diesem Vertrauensentzug fragen, dem der Bürgermeister keineswegs Rechnung tragen will. Die Wahlmehrheit wird vom Bürgermeister jedenfalls wie unmündiges Fußvolk behandelt. Er stellte ja auch am Sonntag selbstherrlich fest: „die Leute sind sich ihrer Verantwortung nicht bewußt“ (RTL/92,5).

Die Sonntagsmesse wurde im übrigen nicht wie gewohnt vom Pfarrer, sondern vom Dechant aus Grevenmacher zelebriert. In Manternach heißt es, daß der Pfarrer erst wieder zu Ostern Zugang zu seiner Kirche haben wird.

De **7. Januar 1990** ass dunn de groussen Dag vum Referendum iwwer de Projet komm. Dësen ass net esou ausgaang, wéi de Schaffen- a Gemengerot et sech virgestallt hat:

47,5% vun de Bierger waren dofir, an 52,5% dogéint.

Den **20. Mäerz 1990** ass dunn eng nei Richtung fir de Centre Sportif et Culturel ageschloe ginn: D'Gebaielckeete sollten direkt ënnen un d'Haaptstrooss kommen an net méi uewen um Wangert. Dofir huet awer missten alles méi kleng gebaut ginn an d'Käschte sinn och doduerch vun 90 Mio Frang op 74 Mio Frang gefall.

Am Gemengerot vum **5. Juli 1990** ass awer matgedeelt ginn, datt déi verklengert Versioun vum Projet net déi néideg Zoustëmmung bei der staatlecher Kommissioun kritt huet, wouduerch de Gemengerot gezwonge war, fir op dem virgesonnen Terrain de Projet opzeginn.

Et ass dofir no enger anerer Platz gesicht ginn, a wéi an engem Zeitungsartikel stoung, huet een duerch e „Glücksfall“ konnte 7 Parzellen „hannert dem Wangert“ organiséieren, fir do net nëmmen e Sport- a Kulturzentrum ze bauen, mee direkt och eng nei Schoul dobäi. Dëst aus deem Grond, well d'Zuel vun de Schüler ëmmer méi an d'Luucht sollt goen, déi aktuell Schoulsäll um Maximum beluecht sinn, an och eng Zesummenaarbecht mat Biwer, wou zanter enger Zäitche bestan huet net verbessert méi wäert kënnen ginn, well si dee selwechte Problem haten. Duerch déi vill Kanner mëschet et och de Schoultransport, deen déi Zäit vun der Gemeng selwer organiséiert a gefuer ginn ass, ëmmer méi komplizéiert. Aus dëse Grënn huet de Gemengerot decidéiert fir datt déi nei Schoul an de geplangte Sport- a Kulturzentrum eng sech ergänzend Eenheet ergi sollten.

An der Sëtzung vum **27. Juli 1990** sinn dunn déi Kafvertrëg mat engem Zousazkredit vun 1 Mio Frang virgestallt ginn.



Dem Gemengerot sinn dunn de **4. Dezember 1991** déi éischt Pläng fir déi nei Schoul a Sportzentrum zu Berbuerg presentéiert ginn. Vun engem eegene Centre Culturel war do nach net riets. D'Sportshal, déi awer och vun de Veräiner fir Manifestatioune sollt kënne genotzt ginn, sollt dohinner kommen, wou haut de Beaufaire steet, an d'Schoul dann dohinner wou se haut och ass. Et sollte 6 Klassenäll ënne kommen, an 2 ënnert dem Daach. D'Käschten hätte sech op 190 Mio Frang mat TVA an Honorairë belaf.

An der Sëtzung vum **14. Februar 1992** ass bericht ginn, datt vun der staatlecher Commission d'Aménagement e positiven Avis mat der Nummer 9538 vum 17. Dezember 1991 géif virleien. Domat kéinten déi virgesinne Fläche fir déi nei Schoul an de Sportzentrum als „Zone réservée – Education – Equipements sportifs“ ëmklasséiert ginn.

Den **10. Abrëll 1992** huet dunn de Gemengerot unanime zougestëmmt, fir datt d'Parzellen an de PAG vun der Gemeng agedroe konnte ginn.

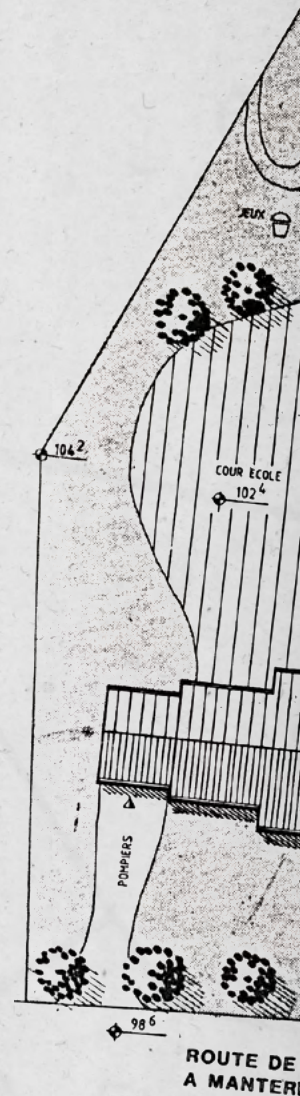
An der Sëtzung vum **26. Januar 1993** gëtt erkläert, datt den Zoufall et wollt, datt d'Gemeng Bech op d'Gemeng Manternach duerkmass, fir iwwer d'Schoulproblemer, déi et och bei hinne gouf ze diskutéieren. Och si hate keng Platz méi, an d'Aféierung vum sougenannten „Einklassensystem“ fir kleng Gemengen war net einfach ëmzesetzen.

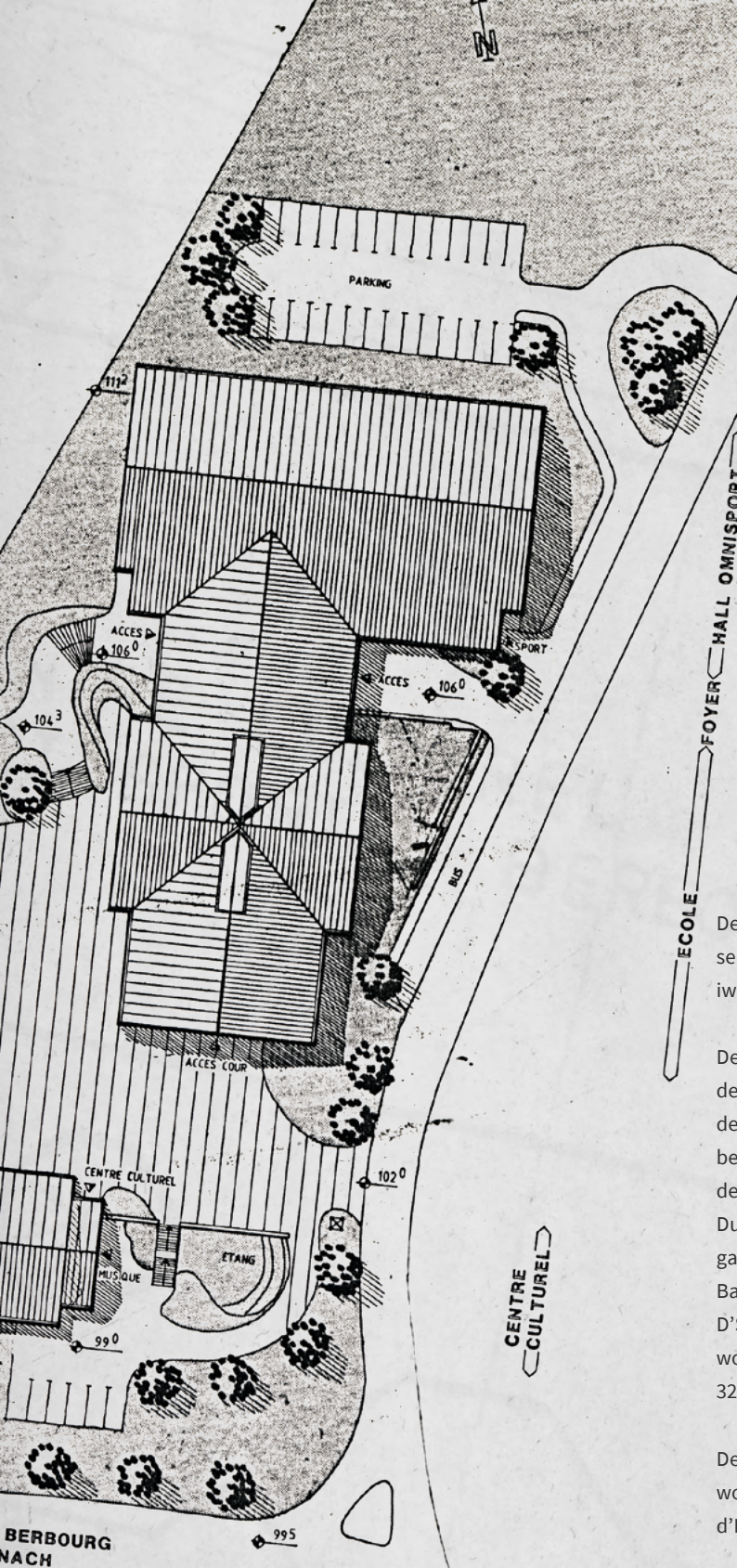
No den éischten Entrevuen ass séier d'Iddi komm, fir eng gemeinsam Schoul op Basis vun engem Gemengesyndikat ze bauen. Déi bis dohin existéierend Pläng waren awer fir déi Iddi net méi kompatibel an et gouf mat den deemolegen Architekten puer Problemer, virun allem, wat déi zäitlech no Ëmgestaltung vun de Pläng betraff huet. Dofir gouf den Architekt gewisselt andeems den Här Dieschbourg engagéiert ginn ass an och a kuerzer Zäit en ausgeräifte Projet virleie konnt.

An där Sëtzung sinn dunn d'Statute vum Syndicat presentéiert ginn. Ënner anerem sinn d'Baukäschten zu 70% fir Manternach an 30% fir Bech opgeschlësst ginn. Dëst aus deem Grond, well d'Sportshal just fir Veräiner aus der Gemeng Manternach reservéiert sollt ginn. D'Ënnerhaltskäschte fir d'Schoul an de Schoultransport sollte vun deenen 2 Gemengen der Zuel vun de Kanner aus de jeeweilege Gemengen op den éischten Oktober opgeschlësst ginn.

D'Sportshal ass deemools mat 78.737.442 Frang, d'Schoul mat 103.939.582 Frang an d'Bausenanlage mat 15.144.000 Frang beziffert ginn. Alles mat TVA an Honorairen. Subside sollten et knapp 10 Mio Frang vum Staat ginn, wouduerch dann op d'Gemeng Manternach nach knapp 70 Mio Frang an d'Gemeng Bech knapp 30 Mio Frang ufale géifen.

Beim Centre Culturel sollt awer eng gréisser Ännerung kommen, well dee sollt net méi an dat selwecht Gebai komme wéi d'Sportshal. Et sollt en eegent Gebai fir kulturell Veranstaltungen mat Garage fir d'Pompjeeën entstoen, wat och just der Gemeng Manternach gehéiere sollt. E war deemools mat 44.300.402 Frang inklusiv TVA an Honorairen ugesat ginn. Vum Interieur sinn et do awer just 2 Mio Frang fir d'Pompjee's Garage ginn.





Den **19. März 1993** sinn d'Statuten, wéi se scho virdrun an der Sëtzung am Januar an elo vum Interieur iwwerpréift gi ware vum Gemengerot approuvéiert ginn.

De Gemengerot huet dunn den **12. Mee 1993** den Avant-projet détaillé mat den definitive Geneemegunge vun de staatleche Kommissiounen, wou just e puer Klenggekeete bemängelt gi waren an ugepasst gi si fir de Bau vun der Schoul, der Sportshal an dem Centre Culturel unanime gestëmmt. Duerch e puer Ännerunge sinn d'Präisser liicht an d'Luucht gaang: Sportshal: 83.078.722 Frang, Schoul: 109.361.134 Frang, Baussenanlagen: 15.144.000 Frang; alles mat TVA an Honorairen. D'Subside vum Staat louchen du bei knapp 100 Mio Frang, wouduerch dann nach 76 Mio Frang un d'Gemeng Manternach an 32 Mio un d'Gemeng Bech gefall sinn.

De Centre Culturel sollt d'Gemeng 46.611.880 Frang kaschten, woubäi wéi scho geschriwwen 2 Mio Frang vum Interieur fir d'Pompjeeë géifen iwwerholl ginn.

An der Sëtzung vum **11. Juni 1993** sinn dunn nach d'Vertrieder fir d'Gemeng Manternach gestëmmt ginn. Et louchen zwou Kandidature vir: Henri Frank a René Scholtes. Si sinn dunn och Allenzwee mat jeeeweils 5 Stëmme als éischt Vertrieder fir d'Gemeng Manternach am neie Schoulsyndicat gewielt ginn.

De **4. November 1994** gouf vum Gemengerot decidéiert, fir de Centre Culturel méi grouss ze bauen, well nach Duschen, sanitär Installatiounen a Vestiaire fir de Fussball mat drakomme sollten. Dëse weidere Käschtepunkt vun 11 Mio Frang gouf ugeholl a sollt gréisstendeels vum Sport- an Inneministère iwwerholl ginn.



Am Gemeindegueet Nr 2/95 konnt ee liesen, datt no zwee Joer Bauzäit de Kulturzentrum den

1. Februar 1996

ageweit sollt ginn.

Zesumme mam Parlamentspresident Jean Spautz, dem Minister Fernand Boden, Alex Bodry a Michel Wolter huet den deemolege Buergermeeschter an haitegen Éierebuergermeeschter Henri Frank de Centre Culturel mam Numm „Beaurepaire“ ageweit.





Fir en uerdentlechen Aweiungs-Programm war gesuergt. Lass gaang ass et den 2. Februar mat engem Gala Concert vun der Young Ambassadors Brass Band aus Groussbritannien. Den Dag drop war e grouss Bal d'Ouverture mat Life Style an den 10. Februar nach e Gala Concert mat der Militärmusek.

E puer Méint méi spéit, de **16. November 1996** konnt dunn och de Synecosport de Centre Scolaire et Sportif „Renert“ aweien, esou datt de Site, wéi en initial op de leschte Pläng gestëmmt gi war, finaliséiert konnt ginn.



**INAUGURATION DU CENTRE
SCOLAIRE ET SPORTIF "RENERT"
SAMEDI LE 16 NOVEMBRE 1996**



**SYNDICAT
INTERCOMMUNAL
SYNECOSPORT**

Quellen aus dem Gemengenarchiv: De Gemengebuet Nr 1/1988, 2/1988, Nr 3/1989, Nr 8/1989, Nr 2/1990, Nr 4/1990, Nr 5/1990, Nr 7/1990, Nr 1/1992, Nr 2/1992, Nr 1/1993, Nr 2/1993, Nr 3/1993, Nr 4/1993, Nr 1/95, Nr 2/95

Fotoen: Gemengenarchiv

De Klaatsch & Traatsch



Agenda



07

Juli/Juillet

- 19 **Grillfest** zu Berbuerg beim Centre Beaurepaire
mat **Corn-Hole-Tournéier**
Org.: DT Berbuerg
- 26 **Oldtimer-Treffen**
Org.: Classic Vehicle Club
- Hämmelsmarsch** zu Mënjecker
Org.: Bech-Berbuenger Musék

08

August/Août

- 14 **Bistro am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
Org.: Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg

09

September/Septembre

- 11 **Bistro am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
Org.: Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg
- 12 **Dëschtennis** Tournoi zu Berbuerg an der Sportshal
Org.: DT Berbuerg
- 19 **Repair-Café** um Recycling Center zu Berbuerg
- 27 **Spaghettifest** zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: BBC East Side Pirates
- 30 **Schüler- a Sportleréierung** zu Berbuerg am Centre Beaurepaire

10

Oktober/Octobre

- 02 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 09 **Bistro am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
Org.: Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg
- 10 **Lëtzebuerger Owend** am Centre Beaurepaire
Org.: Rudden Hunn
- 11 **Commemoratiounsdag**
- 17 **Halloween Party**
Org.: Jugend Pompjeeën CIS Manternach
- 24 **Mullenowend** zu Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: FC Berdenia Berbourg
- 25 **1KM Maart** zu Berbuerg an der Schoulstrooss
- 31 **Kueben-Halloween**
Org.: Mënjecker Kueben

11

November/Novembre

- 06 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 13 **Bistro am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
Org.: Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg
- 14 **Hämmelsmarsch** zu Berbuerg
Org.: Bech-Berbuenger Musék
- 21 **Chrëschtdaart am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
- 22 **Chrëschtdaart am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
- 28 **Kleeserchersfeier** zu Berbuerg am Centre Beaurepaire

12

Dezember/Décembre

- 04 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“
- 05 **Niklosfeier** am Beaurepaire
Org.: Jugend Pompjeeën CIS Manternach
- 11 **Glühbär - Après-Ski Party** an der Buvette FC Berdenia Berbourg
Org.: FC Berdenia Berbourg
- Bistro am Haaptmann's Schloss** zu Berbuerg
Org.: Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg
- 13 **Chrëschtdaart Emma & Friends** zu Berbuerg
- 19 **Wanterconcert** zu Bech an der Kierch
Org.: Bech-Berbuenger Musék

Gebuerten | Naissances

MELCHERS FISCHER Ian
11.03.2026

KOOB Anna
14.05.2026

MINY Lena
24.03.2026

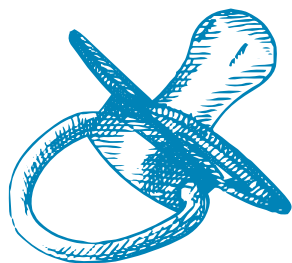
HEIDERSCHIED Nina
29.05.2026

HIRSCH Ellie
01.04.2026

RISCH Lyana
01.06.2026

MERTEN Maé
09.05.2026

PETRY Theo Philippe
22.06.2026



Bestietnesser | Mariages

SPAUTZ Gil & SECONDULFO Saskia
29.06.2026



Stierffäll | Décès

SCHILTZ Claude
07.03.2026

WALTRINY Suzanne Erica
24.04.2026

WIES Jules Robert
15.03.2026

STEICHEN-HOHN Anne Catherine
24.06.2026

BRUCK Josette Madeleine
28.03.2026

ALBRECHT Nicolas
25.06.2026

KRAUSE-WEIDICH Erika Hildegard
11.04.2026

Lucien Frieres
27.06.2026



85^e



LU

De Schäfferot vun der Gemeng Manternach ass dem Richard Hauffels vu Lelleg, den 22. Mäerz 1941 zu Lëtzebuerg gebuer, zu sengem 85. Gebuertsdag gratuléiere gaangen!

D'Gemeng Manternach wënscht him alles Guddes, vill Gesondheet a weiderhi vill Freed

FR

Le collège échevinal de la commune de Manternach a rendu visite à Monsieur Richard Hauffels de Lellig, né le 22 mars 1941 à Luxembourg, pour lui présenter ses vœux à l'occasion de son 85^e anniversaire !

La commune de Manternach lui souhaite le meilleur, beaucoup de santé et encore de nombreuses joies !

Häerzlech Glëckwënsch!

Sincères félicitations !

LU

De Schäfferot vun der Gemeng Manternach huet dem Här Alphonse Hirt vu Lelleg, den 31. Mee 1936 zu Lelleg gebuer, fir säin 90. Gebuertsdag gratuléiert! Den Här Hirt, deen och fréier Gemengenaarbechter op der Gemeng Manternach war, ass zäitliewens sengem Heemechtsduerf trei bliwwen a lieft haut nach ëmmer zu Lelleg. Scho viru fënnef Joer hat de Schäfferot him fir seng 85 Joer gratuléiert — an esou war et fir de Schäfferot eng grouss Freed, him elo fir dëse ronnen 90. Gebuertsdag ze gratuléieren. D'Gemeng Manternach wënscht him vun Häerzen alles Guddes, eng gutt Gesondheet an nach vill glëcklech Momenter am Krees vu senge Léiwen!

FR

Le collège échevinal de la Commune de Manternach a félicité Monsieur Alphonse Hirt de Lellig, né le 31 mai 1936 à Lellig, à l'occasion de son 90^e anniversaire ! Ancien ouvrier communal de la commune de Manternach, Monsieur Hirt est resté toute sa vie fidèle à son village natal, où il vit encore aujourd'hui. Il y a cinq ans déjà, le collège échevinal l'avait félicité pour ses 85 ans — c'est donc avec une grande joie qu'il lui a adressé aujourd'hui ses vœux pour ce bel anniversaire. La commune de Manternach lui souhaite de tout cœur le meilleur, une bonne santé et encore de nombreux moments de bonheur entouré des siens !

90^e





Die Asiatische Hornisse – Ein invasiver Neuankömmling



DE

Die Asiatische Hornisse (*Vespa velutina*) breitet sich seit Jahren in Europa aus und bereitet Imkern wie Naturschützern zunehmend Kopfzerbrechen. 2004 wurde sie vermutlich mit Warenlieferungen aus Südostasien nach Frankreich eingeschleppt – seitdem erobert sie stetig neue Gebiete, darunter auch Luxemburg.

Die Asiatische Hornisse ist mit etwa 25 Millimetern deutlich kleiner als unsere heimische Europäische Hornisse (*Vespa crabro*), die bis zu 35 Millimeter erreicht. Besonders auffällig ist die Färbung:

Die Asiatische Hornisse wirkt insgesamt dunkler mit schwarzem Kopf, orangener Stirn und schwarzem Thorax. Ihr Hinterleib ist überwiegend schwarz, nur die Spitze leuchtet orange-gelb. Ein sicheres Erkennungsmerkmal sind die auffällig gelben Beine. Die Europäische Hornisse dagegen zeigt sich bunter: rötlich-schwarzer Kopf, rotbrauner Thorax mit V-förmiger Zeichnung und die typische gelb-schwarze Wespenfärbung am Hinterleib.

Die Asiatische Hornisse hat es massiv auf Honigbienen abgesehen – die machen bis zu 80 Prozent ihres Speiseplans aus. Sie positioniert sich vor den Bienenstöcken und fängt die Sammlerinnen beim Heimflug. Unsere europäischen Bienen haben gegen diese Jagdtechnik keine wirksame Verteidigung entwickelt. Auch Wildbienen werden gelegentlich attackiert, vor allem größere Arten wie Hummeln – ein zusätzlicher Stress für ohnehin gefährdete Populationen. Die heimische Hornisse dagegen ist weitaus friedlicher unterwegs und vertilgt andere Insekten.

Aus naturschutzfachlicher Sicht ist die Asiatische Hornisse daher problematisch, da sie das ökologische Gleichgewicht stört und die ohnehin geschwächten Bienen zusätzlich belastet. Die Nester der Asiatischen Hornisse sitzen meist hoch in Baumkronen und beherbergen mehrere tausend Tiere. Es können jedoch auch Nester in Sträuchern oder Hecken vorkommen, deshalb ist Vorsicht bei Gartenarbeiten geboten.

Wer ein Nest entdeckt, sollte dies unbedingt melden, die Bekämpfung aber Fachleuten überlassen. Gerne können Sie sich unter wespen@sias.lu bei uns melden.



Le frelon asiatique, un nouveau venu envahissant

FR

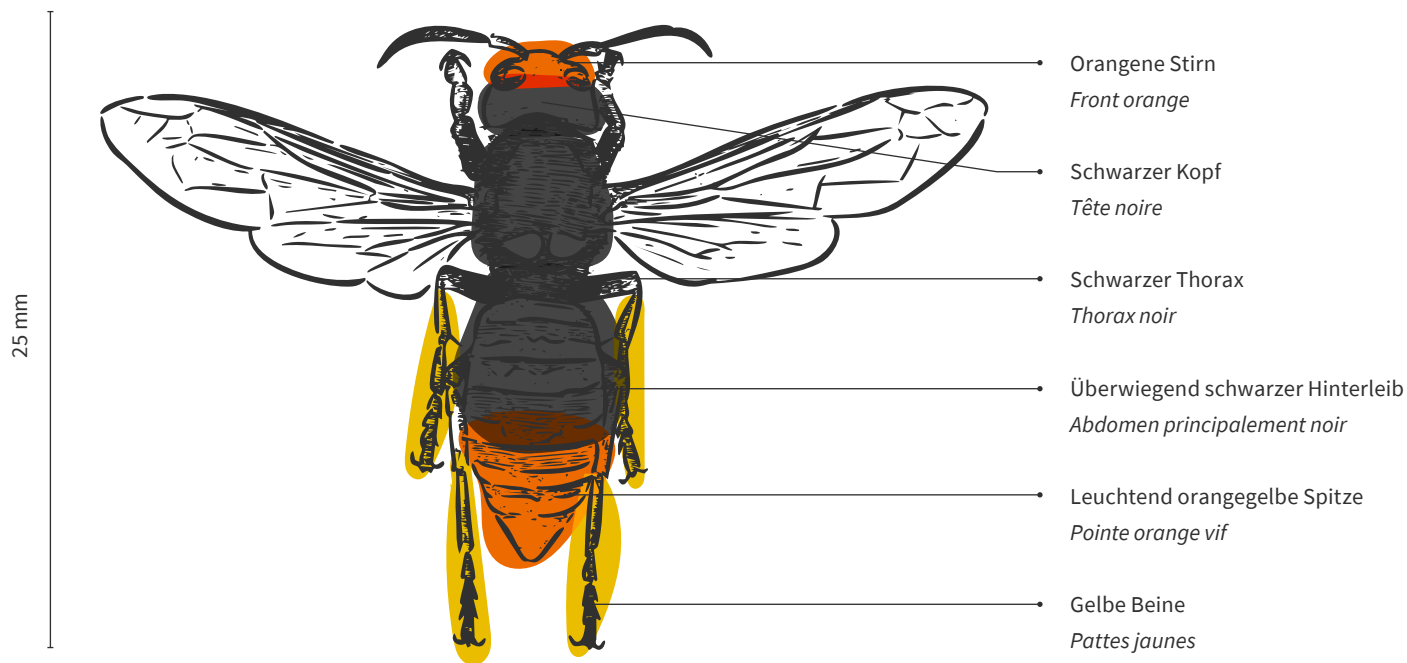
Depuis des années, le frelon asiatique se propage en Europe et cause de plus en plus de soucis aux apiculteurs et aux conservationnistes. Il aurait été introduit en France en 2004, probablement avec des marchandises en provenance d'Asie du Sud-Est. Depuis, il ne cesse de conquérir de nouveaux territoires, dont le Luxembourg.

Avec environ 25 millimètres, il est nettement plus petit que le frelon européen (*Vespa crabro*), qui peut atteindre 35 millimètres. Sa couleur est particulièrement frappante : il est globalement plus foncé, avec une tête noire, un front orange et un thorax noir. Son abdomen est principalement noir, seule la pointe est orange vif. Ses pattes jaunes constituent un signe distinctif sûr. Le frelon européen, en revanche, est plus coloré : tête rougeâtre-noire, thorax rouge-brun avec un motif en forme de V et coloration jaune-noire typique des guêpes sur l'abdomen.

Le frelon asiatique s'attaque massivement aux abeilles mellifères, qui représentent jusqu'à 80 % de son régime alimentaire. Il se positionne devant les ruches et capture les butineuses au moment où elles rentrent chez elles. Nos abeilles européennes n'ont pas développé de défense efficace contre cette technique de chasse. Les abeilles sauvages sont parfois également attaquées, en particulier les espèces plus grandes comme les bourdons, ce qui constitue une source de stress supplémentaire pour des populations déjà menacées. Le frelon européen, en revanche, est beaucoup plus pacifique et se nourrit d'autres insectes.

D'un point de vue écologique, le frelon asiatique pose donc un problème, car il perturbe l'équilibre naturel et met à rude épreuve les abeilles déjà affaiblies. Les nids de ce frelon sont généralement situés haut dans les arbres et peuvent abriter plusieurs milliers d'individus. Des nids peuvent toutefois également se trouver dans des buissons ou des haies, soyez donc prudent lors des travaux de jardinage.

Si vous découvrez un nid, signalez-le impérativement, mais laissez les experts s'en occuper. N'hésitez pas à nous contacter à l'adresse wespen@sias.lu.



Video: Wie man eine asiatische Hornisse erkennt.
Vidéo : Comment reconnaître un frelon asiatique



Zum Artikel
Vers l'article

07

Juli/Juillet

- 25 **Mini-Imker fir Kanner a Familien**
CNF A Wiewesch | 10:00 – 12:30
- 25 **Moor im Mullerthal? (10,5 km)**
Touristcenter Heringer Millen | 14:00 – 18:00

08

August/Août

- 01 **Spinnen für Fortgeschrittene**
CNF A Wiewesch | 14:00 – 17:00
- 23 **Blumenschatullen filzen (Nassfilzen) – Familienworkshop für Kinder ab 4 Jahren**
CNF A Wiewesch | 14:00 – 16:00

09

September/Septembre

- 19 **MiniWënzer V**
CNF A Wiewesch | 10:00 – 14:00
- 25 **Fliedermais Wanderung**
CNF A Wiewesch / Kessel Berbourg | 19:00 – 21:00
- 27 **Viz fir Familien**
CNF A Wiewesch | 10:00 – 13:00
- 27 **Vollmondwanderung**
CNF A Wiewesch / Kessel Berbourg | 19:00 – 22:00

Ännerunge virbehalen

Wgl. per Email umellen: awiewesch@anf.etat.lu



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



awiewesch
Centre nature et forêt
Naturschutzzentrum

A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem
Centre A Wiewesch.

10

Oktober/Octobre

- 10 **Weben für Anfänger: Webrahmen**
CNF A Wiewesch | 10:00 – 17:00
- 11 **Weben für Fortgeschrittene: Astgabeln**
CNF A Wiewesch | 10:00 – 17:00
- 17 **Pilzwanderung**
Berbourg, Parking ënnert dem Altersheim | 09:00 – 12:00
- 17 **Wëll Kraider – Aus der Natur op den Dësch**
CNF A Wiewesch | 14:00 – 18:00
- 18 **Trockenfilzen von Herbstfiguren / Jahreszeitendeko – Workshop für Erwachsene**
CNF A Wiewesch | 13:00 – 16:00
- 22 **Hierscht am Bësch fir Familien**
CNF A Wiewesch / Kessel Berbourg | 14:00 – 16:00
- 24 **Pilzwanderung**
CNF A Wiewesch | 09:00 – 12:00
- 29 **Kierfchen an der Seelwéckeltechnik**
CNF A Wiewesch | 18:00 – 22:00

11

November/Novembre

- 26 **Kierfchen an der Seelwéckeltechnik**
CNF A Wiewesch | 18:00 – 22:00
- 27 **Wantermaart**
CNF A Wiewesch | 16:00 – 22:00



Weitere Führungen und Aktivitäten
der Naturverwaltung Programm 2026

environnement.public.lu/fr/natur-erliewen/programm.html



En Haus fir eis all!

Une maison pour nous tous!

A house for all of us!



MiKo, däi sozio-kulturellen Tiers-Lieu fir d'Musel - Maach mat a komm bei eis laanscht!

Gëff Deel vun enger Gemeinschaft, wou mir eis stäerken an zesummekommen. Zesumme mat iech organiséiere mir ekologesch a solidaresch Projeten, kreativ a kulturell Atelieren, deele Wëssen a Kompetenzen a fërderen den intergenerationellen an interkulturellen Austausch.

- Maach bei engem Atelier oder Projet mat
- Bréng deng Iddie mat an
- Komm als Fräiwëllegen dobäi
- Organiséier eng Aktivitéit oder e Projet

MiKo, ton tiers-lieu socio-culturel pour la Moselle - Participe et viens nous rencontrer!

Fais partie d'une communauté où l'on se renforce et se rassemble. Ensemble avec vous, nous organisons des projets écologiques et solidaires, des ateliers créatifs et culturels, nous partageons des savoirs et des compétences et favorisons les échanges intergénérationnels et interculturels.

- Rejoins un atelier ou un projet
- Propose tes idées
- Deviens bénévole
- Organise une activité ou un projet

MiKo, your socio-cultural community space for the Moselle - Join us and come by!

Be part of a community where we grow stronger and come together. Together with you, we organize ecological and solidarity-based projects, creative and cultural workshops, share knowledge and skills, and encourage intergenerational and intercultural exchange.

- Take part in a workshop or project
- Bring your ideas
- Volunteer with us
- Organize an activity or a project

Gemeinschaft • communauté • Community

Deel • Partage • Share • Léier • Apprends • Learn • Treff dech • Rencontre • Connect

Beweeg eppes • Agis • Make a difference

Agenda & Infos:

Miseler Kollektiv
23, rue de Trèves
L-6793 Grevenmacher

miko.coordination@osgrevenmacher.lu
+352 26 70 50 59
+352 621 676 357



Facebook



Instagram



HOPLR



WhatsApp-Group

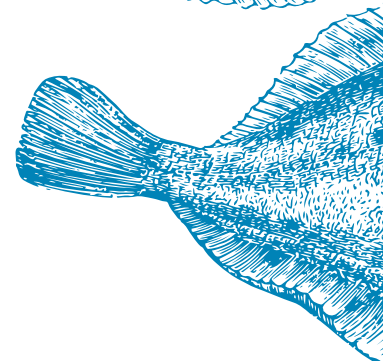
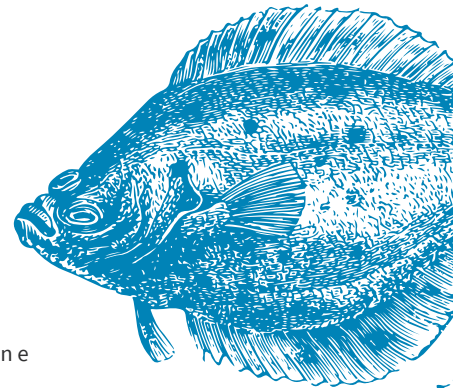
Den Zäit- verdreif





Fäschzalot

vum Alix Klein-Ungeheuer



Mir brauchen:

Fir de Fäsch

Kënne mir Flétan, Coquilles St. Jacques, Saumon oder eventuell Bérÿx huelen.

Fir d'Zalot

Eichblatt | Äisbiërg | Andéiwenzalot |
Feldsalat (Mauséiercherszalot) | Radicchio | Rucola |
gielen oder roude Chicon | evtl. nach kleng Choufleurrosetten

Jee no Wonsch fir d'Dekoratioun: Champignonen | Avocado |
Kiischtentomaten | Réidercher | Bratzelen | frësche Péiterséileg

Fir d'wotlech (tiède) Vinaigrette

2	Schallotten
1	Knuewelekszéif ausdrécken
1 EL	Moschter
1 EL	Esseg
4 EL	Ueleg (Noss-, Seesam-, Arachiden-)
	Salz, Pfeffer
	Bratzelen oder Péiterséileg

D'Virbereedung

Fir de Fäsch:

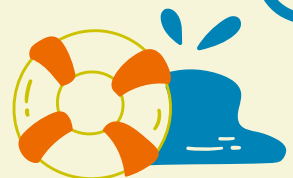
- Botzt de Fäsch, salzen a pefferen an e bëssen Zitrounejus driwwer.
- Brot de Fäsch 4 Minutte vun all Säit an enger gebotterter Pan oder pochéiert en am Fëschfumat mat wäissem Wäin. D'Coquilles St. Jacques ouni Muskel.
- Kuerz virum Zerwéieren erhëtzt d'Vinaigrette liicht a schët se op d'Zalot.
- Dresséiert de wotleche Fäsch op d'Zalot.

Als Dekoratioun op Zalot kënnt dir réi oder gebrode Champignonen, Stécker vun Avocado, Kiischtentomaten, Réidercher, Bratzelen oder frësche Péiterséileg huelen.

Gudden Appetit!

Deng Summer-Bucket-Lëscht

- | | |
|---|--|
| ☐ Buerféiss am Gras lafen | ☐ Bloosblummen ausblösen |
| ☐ Eng Glace iessen (am léifste selwer gemaach) | ☐ Vëlo fueren |
| ☐ Seefeblosen dobausse maachen | ☐ Selwer gemaache Limonad drénken |
| ☐ E Bouquet wëll Blumme plécken | ☐ Mat Kräid molen |
| ☐ E Picknick dobausse maachen | ☐ Kleng Déiercher beobachten |
| ☐ Wolleke kucken a Formen erkennen | ☐ Blumme planzen |
| ☐ Geschichten dobausse liesen | ☐ En Dag am Waasser verbréngen |



De Raider



Uwiesend / *Présents* :

Buergermeeschter / *Bourgmestre*

HOFFMANN Jean-Pierre

Schäffen / *Échevin*

THEISEN Claude, KLEIN-UNGEHEUER Alix

Gemengerot / *Conseillers*

KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,
GRETSCHE Stéphanie, SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael

Gemengesekretär / *Secrétaire communal*

PIERRET Claire

Absent / *Absents* :

a) entschëllegt / *excusé(e)s*

/

b) onentschëllegt / *sans motif*

/

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal*

vum
du **18.03.2026**

A geschlossener Sëtzung

En séance à huis clos

Personalugeleeënheet

Affaire du personnel

■ 1. Astellung vun engem Gemengenemployé an der Carrière B1, administrativen Ënnergrupp

No der Schafung vun engem Posten duerch de Gemengerot den 12. Dezember 2025, der Publikatioun vum vakante Posten den 19. Dezember 2025, an op Grond vun den Dossieren vun de Kandidaten, decidéiert de Gemengerot a geheimer Ofstëmmung mat 8 Stëmme, d'Madame Manuella ALBERTO SEQUEIRA als Employée an der Carrière B1 am Gemengesekretariat anzustellen.

1. Engagement d'un employé communal dans la carrière du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Par suite de la création de poste par le conseil communal en date du 12 décembre 2025, le poste vacant a été publié en date du 19 décembre 2025. Vu le relevé des candidats, le conseil communal procède au scrutin secret et décide avec 8 voix d'engager Madame Manuella ALBERTO SEQUEIRA en tant qu'employée communale carrière B1 pour les besoins du secrétariat communal.

■ 2. Upassung vum Punktwäert vun enger Salariée mat intellektueller Aufgab

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, enger Salariée à tâche intellectuelle eng Upassung vum Punktwäert ze accordéieren.

2. Adaptation de la valeur du point indiciaire d'une salariée à tâche intellectuelle

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une adaptation de la valeur du point indiciaire à une salariée à tâche intellectuelle.

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

■ 3. PPF – Plan pluriannuel de financement

Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN an d'Gemengesekretärin Claire PIERRET presentéieren de méijährege Finanzplang fir d'Joer 2026. De Gemengerot hält Notiz dovunner.

3. PPF – Plan pluriannuel de financement

Monsieur le Bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN et la secrétaire communale, Madame Claire PIERRET, présentent le Plan pluriannuel de financement initial pour l'exercice 2026. Le conseil communal en prend note.

■ **4. Stellungnam vum Schäfferot an Approbatioun vum Compte administratif a vum Compte de gestion vum Exercice 2024**

Opgrond vum Kontrollrapport vum 9. Februar 2026 vum Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes an der Stellungnam vum Schäfferot vum 11. Mäerz 2026, approuvéiert de Gemengerot mat de Stëmme vun allen uwiesende Memberen de Compte administratif an de Compte de gestion vum Exercice 2024.

■ **5. Schafung vu Gedenkgåert op de Kierfechter vun der Gemeng Manternach**

Wéinst der wuessender Nofro un alternative Begrieffnesformen, déi naturno sinn a wéineg Ënnerhalt brauchen, an no den Erklärunge vum Här Buergermeeschter, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg:

- d'Schafung an d'Ariichte vu „Jardins de Souvenir“ op de Kierfechter vun der Gemeng Manternach, an definéiert d'Plazen vun de Streewisen;
- d'Festleeë vun de follgende Konditiounen fir d'Verstreeë vun den Äschen an de „Jardins de Souvenir“:
 - D'Verstreeë vun den Äschen op de Parzellen, déi dofir reservéiert sinn, geschitt ënnert der Konditioun, datt déi gëlteg gesetzlech a reglementaresch Viraussetzungen erfëllt sinn;
 - D'Fläch fir d'Verstreeën ass op eng schlicht a respektvoll Aart a Weis gekennzeechent; et ass net erlaabt, Plaketten mat perséinlechen Donnéeën unzibréngen, fir de Wunsch no Anonymitéit vun de verstreete Persounen ze respektéieren;
 - D'Ofstelle vu Géigestänn ass op der Wiss verbueden. Grad esou ass et net erlaabt, Fotoen oder aner perséinlech Udenken op der Parzell ofzeleeën, déi fir d'Verstreeë vun den Äschen reservéiert ass. Eng Ausnam gëllt während de Bäisetzungseremonien.

D'Deliberatioun gëtt fir Approbatioun un den Inneministär weidergeleet.

■ **6. Ännerung vum Kierfechtsreglement – 2. Lecture**

No der Deliberatioun 112-2025 vum 22. Oktober 2025 iwwert d'Ännerung vum Kierfechtsreglement an no de Bemierkunge vum Inneminister, mécht de Gemengerot eng zweete Lecture vum Reglement. Nom Accord vun der Autorité supérieure gëtt dat neit Reglement op de gewinnste Plazen an op der Gemengewebssäit publizéiert.

4. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins et approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2024

Vu le rapport de vérification du 9 février 2026 du Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes et la prise de position y relative du 11 mars 2026 du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal approuve avec les voix de tous les membres présents le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2024.

5. Création de jardins de souvenir aux cimetières de la commune de Manternach

Considérant l'augmentation de la demande pour des formes de sépulture alternatives, proches de la nature et nécessitant peu d'entretien et après avoir entendu les explications de Monsieur le Bourgmestre, le conseil communal décide unanimement :

la création et l'aménagement de jardins de souvenir situés dans les enceintes des cimetières communaux de la commune de Manternach et détermine les endroits sur lesquelles les cendres seront dispersées,

de fixer les conditions ci-après pour la dispersion de cendres aux jardins de souvenir :

La dispersion des cendres sur des parcelles réservées à cet effet se fait sous condition de l'accomplissement des conditions légales et réglementaires en vigueur ;

L'aire de dispersion est indiquée comme telle d'une façon sobre et digne, il n'est pas autorisé d'apposer des plaquettes avec les données personnelles pour respecter le souhait de l'anonymat des personnes dispersées ;

Le dépôt de tout objet de quelque nature qu'il soit, est interdit sur la pelouse. De même il n'est pas permis de déposer des photos ou autres souvenirs personnels dans la parcelle de terrain réservée à la dispersion des cendres. Il est dérogé à cette interdiction pendant les cérémonies d'inhumations.

La délibération sera transmise à l'autorité supérieure aux fins d'approbation.

6. Modification du règlement des cimetières – 2^e lecture

Revu la délibération 112-2025 du 22 octobre 2025 portant modification du règlement des cimetières et considérant les observations du Ministre des Affaires intérieures, le conseil procède à une deuxième lecture du règlement des cimetières. Le nouveau règlement sera publié par voie d'affiche aux endroits habituels ainsi que sur le site internet de la commune après approbation par l'autorité supérieure.

7. Bäitrag zur Kuelestoffspäicherung an d'Stäerkung vun der Resilienz vun de Bëscher am Kader vun der Klimaupassung, nom Punkt 5.11 vum Moosnamekatalog vum Naturpakt – Decisioun

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Prinzipien aus der Moosnam 5.11 vum Naturpakt ze approvëieren an ëmzesetzen.

8. Approbatioun vum definitiven Avant-Projet fir d'Mise en conformité vun der Gemeng

No der Presentatioun vum Projet „Mise en conformité de la mairie“, an am Respekt vun de gesetzlechen Sécherheetsnorme fir Mataarbechter a Visiteuren, approvëiert de Gemengerot eestëmmeg de Projet „Mise en conformité de la mairie“ zum follgenden estiméierten Devis:

Coûts de construction HTVA	1 251 980,54 €
Coûts de construction accessoires HTVA	250 396,11 €
TVA sur coûts de construction	212 836,69 €
TVA sur coûts de construction accessoires	42 567,34 €
Coûts de construction TVAC	1 464 817,23 €
Coûts de construction accessoires TVAC	292 963,45 €
Coûts totaux	1 757 780,68 €

9. Approbatioun vum Kontrakt fir d'Integratioun vun Opluedstatiounen an d'Chargy-Infrastruktur

Opgrond vun der Concessioun vum Staat un d'Gesellschaft „charge@lux“ an dem ënnerschriwwene Kontrakt vum 30. Januar 2026, approvëiert de Gemengerot eestëmmeg de genannte Kontrakt fir d'Integratioun vun Opluedstatiounen an d'Chargy-Infrastruktur.

7. Contribution à la séquestration de carbone et renforcement de la résilience des forêts dans le cadre de l'adaptation du climat, selon le point 5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature – Décision

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver favorablement et de mettre en œuvre les principes préconisés dans la mesure 5.11 du Pacte Nature.

8. Approbation de l'avant-projet définitif pour la mise en conformité de la mairie

Considérant la nécessité du respect des normes légales et de sécurité en vigueur et la protection tant des employés que des visiteurs de la mairie et après avoir suivi la présentation du projet « Mise en conformité de la mairie », le conseil communal approuve à l'unanimité le projet « Mise en conformité de la mairie » au devis estimatif suivant :

9. Approbation du contrat d'intégration de bornes de charge dans l'infrastructure de charge publique « Chargy »

Considérant que l'Etat a attribué à la société momentanée « charge@lux » établie à L-1735 Luxembourg, 8, rue François Hogenberg, une concession relative à l'exploitation et l'entretien de l'infrastructure de charge publique liée à la mobilité électrique sur le territoire luxembourgeois, en application de la loi modifiée du 1^{er} août 2007 relative à l'organisation du marché de l'électricité et suite à la signature du contrat d'intégration de bornes de charge dans l'infrastructure de charge publique « Chargy » signée entre l'Administration Communale de Manternach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, et la société momentanée « charge@lux » établie à L-1735 Luxembourg, 8, rue François Hogenberg, en date du 30 janvier 2026, le conseil approuve unanimement le contrat en question.

■ 10. Approbatioun vun der Konventioun 2026 mam Office social commun vu Gréiwemaacher

Opgrond vun der Konventioun „Office social commun de Grevenmacher – Année 2026“, ënnerschriften den 16. Januar 2026 vum Staat Lëtzebuerg, vertrueden duerch de Familljeminister Max HAHN, de Gemenge Biwer, Fluessweiler, Gréiwemaacher, Manternach, Mäertert a Wuermer, souwéi dem Office social commun vu Gréiwemaacher, an där d'Organisatioun an d'Finanzéierung vum Office social opgrond vum Gesetz vum 18. Dezember 2009 gereegelt ginn, approvëiert de Gemengerot eestëmmeg d'Konventioun fir d'Joer 2026.

■ 11. Approbatioun vun engem Verkafsakt

Duerch e Verkafsakt vum 9. Februar 2026, ënnerschrifft virum Notaire Max WELBES, mat Sëtz zu Lëtzebuerg, hunn d'Madame Angela Henriette GOERGEN an d'Madame Anna-Elise SCHMIT eng Parzell un d'Gemeng Manternach, vertrueden duerch de Schäfferot, fir de Präis vu fënnfihonnertvéierzeg Euro (540 €) verkaf, déi wéi follegt am Kadaster agedroen ass:

Gemeng Manternach, section B de Manternach, numéro 1141/3754, lieu-dit « Rue St. Désert », place voirie, 54 Zentiar,
Well de Kaf am ëffentlechen Interessi vun der Integratioun an d'ëffentlecht Stroossennetz geschitt, approvëiert de Gemengerot mat de Stëmme vun alle Membere dëse Verkafsakt.

■ 12. Approbatioun vun engem Morcellement

De Gemengerot decidëiert eestëmmeg, de virgestallte Projet vum Morcellement vun der Parzell 1070/4180 (Sectioun E vu Berbuerg), bannent dem Perimeter, unzehuelen, dëst nom Plan de Mesurage, deen duerch den Här Julien BANZ gezechent an den 13.01.2026 vum offiziellen Geometer, dem Här Claude WALLERS, validëiert gouf.

10. Approbation de la convention pour l'année 2026 avec l'Office social commun de Grevenmacher

Vu la convention « Office social commun de Grevenmacher - Année 2026 » signée le 16 janvier 2026 par l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Monsieur Max HAHN, les Communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange, représentées par leurs collègues des bourgmestre et échevins respectifs ainsi que l'Office social commun de Grevenmacher, représenté par le président du Conseil d'administration, Monsieur Serge MEYER et considérant que cette convention a pour objet « de régler les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social, institué en tant qu'établissement public sous la surveillance de la commune-siège en vertu de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale », le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2026 avec l'Office social commun de Grevenmacher signée le 16 janvier 2026.

11. Approbation d'un acte de vente

Vu l'acte de vente passé devant Me Max WELBES, notaire de résidence à Luxembourg en date du 9 février 2026, portant vente par Madame Angela Henriette GOERGEN et Madame Anna-Elise SCHMIT à l'Administration Communale de Manternach, représenté par son collègue des bourgmestre et échevins, d'une parcelle sise à Manternach, inscrite au cadastre comme suit :

Commune de Manternach, section B de Manternach, numéro 1141/3754, lieu-dit « Rue St. Désert », place voirie, contenant 54 centiares,
au prix de cinq cent quarante Euros (540€) et considérant que l'acquisition est faite dans le but d'utilité publique d'une intégration dans le réseau public de voirie, le conseil communal approuve avec les voix de tous les membres suivants le prédit acte de vente.

12. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal décide unanimement de se prononcer en faveur du projet présenté pour le morcellement de la parcelle 1070/4180, sise dans la Commune de Manternach, section E de Berbourg, se trouvant à l'intérieur du périmètre, suivant le plan de mesurage dessiné par Monsieur Julien BANZ et validé par le géomètre officiel, Monsieur Claude WALLERS, en date du 13.01.2026.

13. Reclassement an de private kommunalen
Domaine vun enger Parzell zu Lellig

De Schäfferot proposéiert, déi folgend Parzellen, déi zum
Domaine public communal gehéieren, an den Domaine
communal privé ze reklasséieren, un de Besëtzer vun der Parzell
niewendrun ze verkafen:

Gemeng Manternach, section A de Lellig

- Numéro 1523/3368, lieu-dit « um Bierg », place, 12 Zentiar
- Numéro 1523/3369, lieu-dit « um Bierg », place, 12 Zentiar.

De Projet vun der Reklasséierung vun de betreffende Parzellen
ass vum 29. Januar 2026 bis den 13. Februar 2026 abegraff
publizéiert ginn an et ass keng Reklamatioun dogéint agereecht
ginn. De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, am Interessi vum
Redressement vun der Voirie, déi virgenannte Parzellen ze
reklasséieren.

14. Approbatioun vu Recetten

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, déi hei ënnendrënner
opgefouerten Titres de recette ze approvüieren:

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/113/707260/99001	Remboursements de la part des commissions consultatives	120,00 €
2/113/707260/99001	Remboursements de la part des commissions consultatives	40,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	190 388,24 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	1 849 625,48 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	1 387 145,00 €
2/180/748392/99001	Remboursements par la Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles (anciens ouvriers)	3 975,86 €
2/180/748392/99001	Remboursements par la Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles (anciens ouvriers)	4 140,68 €
2/180/768000/99001	Autres produits exceptionnels divers	301,25 €
2/412/702200/99003	Vente de copeaux de bois	1 568,03 €
2/259/744118/99001	Subvention de l'Etat pour le « Late Night Bus Möllerdall »	4 998,00 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	4 243,29 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	1 411,60 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	197,01 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	6,03 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	42,42 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	624,51 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	332,11 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	7,47 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	69,91 €
2/640/744611/99001	Participation de l'Etat aux frais d'éclairage sur la voirie nationale	12 363,17 €
Total:		3 461 600,06 €

13. Reclassement en domaine communal privé
d'une parcelle à Lellig

Considérant que le collège des bourgmestre et échevins propose de
reclasser les parcelles suivantes, faisant partie du domaine public
communal, en domaine communal privé en vue de les vendre au
propriétaire adjacent dans l'intérêt du redressement de la voirie à
Lellig :

Commune de Manternach, section A de Lellig

- Numéro 1523/3368, lieu-dit « um Bierg », place, contenant 12 centiares ;
- Numéro 1523/3369, lieu-dit « um Bierg », place, contenant 12 centiares.

Vu que le projet de reclassement des parcelles en question en
domaine communal privé a été publié pendant la période du
29 janvier 2026 au 13 février 2026 inclusivement et qu'aucune
réclamation n'a été portée à son encontre, le conseil communal
décide à l'unanimité des voix des membres présents de reclasser,
dans l'intérêt du redressement de la voirie, les parcelles ci-avant
énumérées.

14. Approbation de recettes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres
présents d'approuver les titres de recette ci-après :

15. Approbatioun vun engem Kaddo

No der Organisatioun vum Quiz-Owend vum 12. Mäerz 2026 duerch d’Jugend- a Sportskommissioun, proposéiert de Schäfferot e Kaddosbong vun 150 € fir d’Gewënnerekipp ze offréieren. Dës Propositioun gëtt mat de Stëmme vun alle Membere ugeholl.

16. Extraordinäre Subside

Op Grond vun den Erklärunge vum FC Berdenia Berbuerg an hirer Demande vum 5. Mäerz 2026 an no den Explicatiounen vum Här Buergermeeschter, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, e Subside extraordinaire vun 10 000 € (zéngdausend Euro) un de FC Berdenia Berbuerg ze accordéieren.

17. Verkéiersreglementer

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg follgend temporär Verkéiersreglementer ze approvüieren:

15. Approbation d’un cadeau

Suite à l’organisation de la soirée Quiz par la Commission des Jeunes et du Sport en date du 12 mars 2026, le Collège des bourgmestre et échevins propose d’offrir un bon cadeau d’une valeur de 150 € à l’équipe vainqueur. Cette propose est acceptée avec les voix de tous les membres présents.

16. Subside extraordinaire

Considérant les explications du FC Berdenia Berbourg fournies avec leur demande du 5 mars 2026 et entendu les explications de Monsieur le Bourgmestre, le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents, d’allouer un subside extraordinaire de 10 000 € (dix mille Euros) au FC Berdenia Berbourg.

17. Règlements de circulation

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver les règlements temporaires de circulation ci-après :

a. Numéro : 2026-04

Date de vote au collège échevinal :	30/01/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/2026
Date d’approbation autorité supérieure :	
Date début :	04/02/2026
Date fin :	11/02/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par un nouvel article libellé comme suit :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l’accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d’animaux, à l’exception des riverains et de leurs fournisseurs. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2 ‘circulation interdite dans les deux sens’.	

Art. 2.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Duerfstrooss à Münschecker (Mënjecker)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	entre l'adresse n°6 et n°8	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

b. Numéro : 2026-04 (prolongation)

Date de vote au collège échevinal :	11/02/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	04/02/2026
Date fin :	17/02/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par un nouvel article libellé comme suit :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2 'circulation interdite dans les deux sens'.	

Art. 2.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Duerfstrooss à Münschecker (Mënjecker)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	entre l'adresse n°6 et n°8	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

c. Numéro : 2026-06

Date de vote au collège échevinal :	04/02/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/2026
Date d’approbation autorité supérieure :	
Date début :	09/02/2026
Date fin :	13/02/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par un nouvel article libellé comme suit :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2 'circulation interdite dans les deux sens'.	

Art. 2.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **Kierchewee à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/4	Circulation interdite dans les deux sens	à la hauteur de l'adresse n°3A (église)	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

d. Numéro : 2026-07

Date de vote au collège échevinal :	11/02/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	16/02/2026
Date fin :	jusqu'à la fin des travaux

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **Këlterbierg à Berbourg (Berbuerg)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	à la hauteur de l'adresse n°5	

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

e. Numéro : 2026-08

Date de vote au collège échevinal :	25/02/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/20206
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	02/03/2026
Date fin :	27/03/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 2.

Le chapitre 4 « CIRCULATION - PRIORITES » est complété par un nouvel article libellé comme suit :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	Sur les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, la circulation des véhicules, animaux et piétons est réglée aux endroits désignés par des signaux colorés lumineux conformes à l'article 109 modifié du Code de la route.	

Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Koulerwee à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	entre l'intersection avec la rue « op der Olek » et « Syrdallstrooss »	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

f. Numéro : 2026-09

Date de vote au collège échevinal :	25/02/2026
Date de vote au conseil communal :	18/03/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	02/03/2026
Date fin :	08/05/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Syrdallstrooss (CR134) à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	entre l'intersection avec la rue « Koulerwee » et « Ernest Mehlen Strooss »	

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

18. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Présidenten

HPPA Gréiwemaacher: D'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER

informéiert, datt en neit Umeldungssystem agefouert gouf. Vun elo u ginn d'Ufroen fir d'Aschreiwung an dräi Kategorien agedeelt, nämlech dréngend Ufroen, Waardelëscht a präventiv Ufroen. Aktuell stinn 29 Interesséierter aus der Gemeng Manternach op der Waardelëscht.

Am Kader vun der Ännerung vun der juristescher Form vun der ASBL op eng SARL-SIS ab dem 01.01.2026 ass den HPPA besser fir d'Zukunft opgestallt; hir Missioun ass méi kloer formuléiert an déi fiskal Situatioun ass korrekt definéiert.

CIGR: D'Madamm KLEIN-UNGEHEUER bericht, datt zwee Employéen als Gestionnaires techniques genannt goufen. D'Reunioun vum Comité d'administration fir d'Joer 2026 goufe festgeluecht.

Leader Miselerland: Den Här Frank HELLERS stellt déi verschidde Projeten „Duerfentwécklung“ vir, déi vum Leader Miselerland ausgeschafft goufen, ënnert anerem eng nei Vëlospist, déi d'Dierfer Biwer an Haastert verbënnt, eng Spillplaz zu Jonglënster an e Kulturwee an der Gemeng Mäertert. Hie weist drop hin, datt d'Gemeng Manternach sollt iwwerpräiwen, ob aktuell Projeten och vun esou enger Aart vu Subventioun profitéiere kéinten. De Maacher Lycée ass amgaang, e grenziwwerschreidende Projet op d'Been ze stellen, deen sech mam Opschaffe vun Erlebnisser aus der Zäit vum Zweete Weltkrich beschäftegt. Et ass virgesinn, eng Ausstellung ze organiséieren an Zäitzeien ze fannen, déi dozou kéinte bäidroen.

SIAEG: Den Här Frank HELLERS bericht, datt aktuell verschidden Optiounen fir de Kaf vun Terrainen ënnersicht ginn. Et ass virgesinn, e Parking fir d'Leit ze bauen, déi an der Zone schaffen. Verschidden Terraine gi kaf, fir an enger zweeter Etapp getosch ze ginn.

SIAS: No Aussoe vum Här Marc SCHOELLEN gouf e Verrieder vun der Gemeng Contern am Büro vum Syndikat ersat.

ORT Moselle: Den Här Michael IBENDAHL gëtt en Iwwerbléck vun der leschter Versammlung. Déi aktuell Aktivitéiten, wéi de Projet „Kannerwéngert“, den Evenement „Miselerland brennt“ an de Festival „Wine Lights Enjoy“, haten e grouse Succès. Wat d'Gemeng Manternach ugeet, gouf de Verlaf vum Wanderwee „Traumschleife“ ugeholl, wat et erméiglecht huet, d'Klassifikatioun bäizebehalen.

18. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

HPPA Grevenmacher: Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informe qu'un nouveau système d'inscription a été mis en place. Dorénavant, les demandes d'inscription sont classées en trois catégories, notamment les demandes urgentes, en attente et préventives. Actuellement 29 intéressés de la Commune de Manternach sont inscrits sur la liste d'attente.

Suite au changement de la forme juridique de l'ASBL vers la SARL-SIS à compter du 01/01/2026 le HPPA est mieux positionnée pour l'avenir, la « mission / raison d'être » est formulée plus clairement et la situation fiscale est correctement définie.

CIGR: Suivant Madame KLEIN-UNGEHEUER, deux employés ont été nommés Gestionnaires techniques. Les réunions du comité d'administration pour l'année 2026 ont été fixées.

Leader Miselerland: Monsieur Frank HELLERS énonce les différents projets « Duerfentwécklung » élaborés par le Leader Miselerland, notamment une nouvelle piste cyclable reliant les villages de Biwer et Hagelsdorf, une aire de jeux à Junglinster et un sentier culturel dans la commune de Mertert. Il mentionne que la commune de Manternach devrait envisager de faire vérifier si des projets actuels peuvent également bénéficier de ce genre de subvention.

Le Maacher Lycée est en train de mettre en place un projet transfrontalier au sujet du traitement d'expériences vécues pendant la seconde guerre mondiale. Il est prévu d'organiser une exposition et de trouver des témoins susceptibles d'y contribuer.

SIAEG: Monsieur Frank HELLERS rapporte que diverses options concernant l'acquisition de terrains sont actuellement examinées. Il est prévu de construire un parking pour les personnes travaillant dans la zone. Certains terrains sont acquis en vue d'être échangés dans une seconde étape.

SIAS: Suivant Monsieur Marc SCHOELLEN un représentant de la Commune de Contern a été remplacé au sein du bureau du syndicat.

ORT Moselle: Monsieur Michael IBENDAHL fait le point de la dernière réunion. Les activités actuelles, comme le projet « Kannerwéngert », l'événement « Miselerland brennt » et le festival « Wine Lights Enjoy », ont rencontré un grand succès. Au niveau de la commune de Manternach, le tracé du sentier « Traumschleife » a été adopté, ce qui a permis de conserver la classification.

An der Summervakanz ginn de „Vëlossummer“ an den „Iron Man“ erëm organiséiert.

En neie Projet, dee grad ausgeschafft gëtt, besteet aus Toure mam Gravel-Bike laanscht d'Musel, déi um Enn vun der Tour mat enger Wäiprouf ofschléissen.

Aktuell ginn ongeféier 100 nei Touristeguiden ausgebilt.

Délégué à l'égalité: D'Madamm Jeanne LERUTH huet un der nationaler Konferenz iwwer d'Gläichstellung an d'Diversitéit um kommunalen Niveau deelgeholl. Den nationale Plang vun den „actions positives“ vum Gläichstellungsministère kann op der Säit www.actionspositives.lu consultéiert ginn. D'Madamm LERUTH schléit vir, eng Versammlung mat de Verantwortleche vum MEGA ze organiséieren, fir ze iwwerpräiwen, wéi eng Projeten an der Gemeng kéinten ëmgesat ginn.

Jugend- a Sportskommissioun: Der Madamm Jeanne LERUTH no, huet de Quizowend erëm en enorme Succès gehat. Aacht Ekippe mat 4 bis 6 Persounen hate sech ageschriwwen. D'Publikum war villfältig, a jiddereen huet e schéinen Owend verbruecht a sech gutt ameséiert.

Vum 22. Mäerz 2026 u gëtt de „Laftreff“ erëm reegelméisseg organiséiert.

SYNECOSPORT: Dem Här Jean-Pierre HOFFMANN no, gouf den neie Bureau no den Demissiounen vu Memberen aus der Gemeng Bech zesummegezat. Den Här Max PESCH an den Här Gilles KARTHEISER hunn d'Nofolleg iwwerholl. D'Stëmmung huet sech däitlech verbessert, an den Austausch ass ganz konstruktiv. Wat de Bau vun der neier Spillplaz ugeet, goufen zwee Projeten, déi mat de Kanner ausgeschafft gi sinn, virgestallt. Den Traffo, deen um Site steet, gëtt geschwé vum de Schoulkanner mat der Hëllef vun engem Graffiti-Kënschtler verschéinert. De Syndikat huet de Moment Problemer mat de Schwammcoursen. Eng nei Schwammschoul huet d'Coursen iwwerholl, awer verschidden Erausforderungen mussen nach gemeeschtert ginn.

SIDEST: Den Här Jean-Pierre HOFFMANN informéiert de Gemengerot, datt den neie Kollektivvertrag dem Syndikat virgestallt gouf. E puer Ëmbauten am Verwaltungsgebai sinn néideg, fir besser op déi aktuell Personalsituatioun anzegoen. Ergänzend weist hien drop hin, datt de Verdeelerschlëssel vun de Käschte muss ugepasst ginn, dëst wéinst enger neier europäescher Direktiv, déi d'obligatoresch Aféierung vun enger véierter Etapp an der Ofwaasserbehandlung virschreift. Hie präziséiert, datt déi zukünfteg Kläranlag zu Berbuerg mat den néidegen Installatiounen wäert ausgestatt ginn, fir dës Direktiv ze entsprechen.

Pendant les vacances d'été, le « Vëlossummer » et l'« Iron Man » seront à nouveau organisés.

Un nouveau projet en cours d'élaboration consiste en des sorties en Gravel bike le long de la Moselle, qui se terminent par une dégustation de vin à la fin de la randonnée.

Actuellement environ 100 nouveaux guides touristiques sont en train de suivre des formations.

Délégué à l'égalité: Madame Jeanne LERUTH a participé à la conférence nationale sur l'égalité et la diversité au niveau communal. Le plan nation d'actions positives du ministère de l'égalité peut être consulté sur le site www.actionspositives.lu. Madame LERUTH propose d'organiser une réunion avec les responsables du MEGA afin de vérifier les projets susceptibles d'être mis en œuvre dans la commune.

Commission des jeunes et du sport: Suivant Madame Jeanne LERUTH la soirée Quiz a de nouveau connu un énorme succès. Huit équipes de 4 à 6 personnes se sont inscrites. Le public était varié et chacun a passé une soirée agréable et s'est bien amusé.

A partir du 22 mars 2026, le « Laftreff » sera de nouveau régulièrement organisé.

SYNECOSPORT: D'après Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN le nouveau bureau a été constitué à la suite des démissions de membres de la commune de Bech. Monsieur Max PESCH et Monsieur Gilles KARTHEISER ont pris la relève. L'ambiance s'est nettement améliorée et les échanges sont très constructifs.

En ce qui concerne la construction de la nouvelle aire de jeux, deux projets élaborés avec les enfants ont été présentés. Le transformateur situé sur le site sera prochainement embelli par les écoliers avec l'aide d'un graffeur.

Le syndicat rencontre actuellement des problèmes au niveau des cours de natation. Une nouvelle école de natation a repris les cours, mais certains défis restent encore à relever.

SIDEST: Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN informe le conseil communal que le nouveau contrat collectif a été présenté au syndicat. Quelques transformations au sein du bâtiment administratif sont nécessaires afin de mieux répondre à la situation actuelle du personnel.

Complémentairement, il indique que la clé de répartition des frais devra être adaptée à la suite d'une nouvelle directive européenne imposant la mise en place obligatoire d'une quatrième étape de traitement en assainissement. Il précise que la future station d'épuration de Berbourg sera équipée des installations nécessaires pour se conformer à cette directive.

19. Kommunikatioun vum Schäfferot

Den Här Michael IBENDAHL freet no de Fortschrëtter beim Projet fir d'Markéierung vun enger Vëloszon an der Schullstrooss zu Berbuerg. Den Här Buergermeeschter weist drop hin, datt dës Markéierung Deel vun de Moossname fir d'Verkéiersberouegung zu Berbuerg ass.

Den Här Jean-Pierre HOFFMANN zitt e kuerze Bilan no der Aféierung vum Service de proximité et de l'ordre an der Gemeng Manternach. De Service ass mat enger grousser Aarbechtsbelaaschtung konfrontéiert, déi am Ufank net esou viraus ze gesi war. D'Verkéiersreglement gëtt de Moment komplett iwwerschaaft, an en Avenant gëtt an enger nächster Gemengerotssëtzung zur Ofstëmmung virgeluecht. D'Reckmeldunge vun der Bevëlkerung sinn awer am Groussen a Ganze positiv.

Wat de Problem vun neie PAP-Projeten, déi negativ Avis vun der Waasserverwaltung kruten, ugeet, freet sech den Här Buergermeeschter matzedeelen, datt en Accord tëschent der Waasserverwaltung, dem SIDESt an der Gemeng Manternach méiglech schéngt. Bei enger gemeinsamer Versammlung gouf ofgemaach, datt de SIDESt säin Avis nei formuléiert, ënnert anerem mat Berécksichtigung vum aktuelle Planungsstand vun der neier Kläranlag zu Berbuerg, fir dës Problematik ze léisen. Weider informéiert den Här Buergermeeschter de Gemengerot, datt sech nom Opmaache vun der Soumissioun fir de Projet vum neie Multisport-Terrain zu Berbuerg erausgestallt huet, datt den Devis estimatif, dee vum Bureau d'études opgestallt gouf, wesentlech wäert iwwerschratt ginn.

Donieft bericht hien, datt de Schäfferot eng éischt Entrevue mam neie Schäfferot vun der Gemeng Bech hat. Dësen Austausch huet sech als ganz villversprechend erausgestallt a léisst hoffen, datt d'Kommunikatioun tëschent den zwou Gemengen an Zukunft méi zefriddestellend ofleef, wéi dat an de leschte Joren de Fall war.

Ofschléissend huet den Här HOFFMANN de Gemengerot iwwert e puer Niegkeeten am Beräich vum Personal informéiert.

19. Communication du collège des bourgmestre et échevins

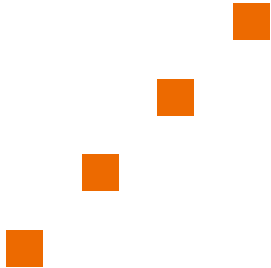
Monsieur Michael IBENDAHL s'enquiert de l'état d'avancement du projet de marquage d'une zone cyclable dans la Schullstrooss à Berbourg. Monsieur le Bourgmestre indique que ce marquage s'inscrit dans le cadre des mesures d'apaisement de la circulation à Berbourg.

Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN présente un bref bilan à la suite de l'introduction du service de proximité et d'ordre dans la commune de Manternach. Le service est confronté à une charge de travail importante, qui n'avait pas été anticipée initialement. Le règlement de circulation fait actuellement l'objet d'une révision complète et un avenant sera soumis au vote lors d'une prochaine séance du conseil communal. Les retours de la population sont pourtant globalement positifs.

En ce qui concerne le problème, déjà évoqué à maintes reprises dans le cadre de nouveaux projets d'aménagement particulier ayant fait l'objet d'avis défavorables de l'Administration de la gestion de l'eau, Monsieur le Bourgmestre se réjouit de pouvoir annoncer qu'un accord entre l'Administration, le SIDESt et la Commune de Manternach semble envisageable. Lors d'une réunion conjointe, il a été convenu que le SIDESt reformulera son avis, notamment en tenant compte de l'état actuel de la planification de la nouvelle station d'épuration à Berbourg, afin de résoudre la problématique. En outre, Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que suite à l'ouverture de la soumission pour le projet du nouveau terrain Multisport à Berbourg, il s'est avéré que le devis estimatif établi par le bureau d'études sera considérablement dépassé.

Par ailleurs il rapporte que le collège des bourgmestre et échevins a eu une première entrevue avec le collège de la commune de Bech nouvellement constitué. Cet échange s'est révélé très prometteur et laisse espérer que la communication entre les deux communes se déroulera à l'avenir de manière plus satisfaisante que ce n'a été le cas ces dernières années.

Finalement Monsieur Hoffmann a informé le conseil communal de quelques nouvelles au niveau du personnel.



Uwiesend / Présents :

Buergermeeschter / Bourgmestre	HOFFMANN Jean-Pierre
Schäffen / Échevin	THEISEN Claude, KLEIN-UNGEHEUER Alix
Gemengerot / Conseillers	KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne, GRETSCHE Stéphanie, SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael
Gemengesekretär / Secrétaire communal	PIERRET Claire

Absent / Absents :

a) entschëllegt / excusé(e)s	/
b) onentschëllegt / sans motif	/

Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal

vum
du **13.05.2026**

An der ëffentlecher Sëtzung

1. Approbatioun vun de Recetten, déi bei der Clôture vum Exercice 2025 nach anzezié sinn

Den Här Pit HOFFMANN, Receveur communal, presentéiert dem Gemengerot den Etat vun de Recetten, déi vum Exercice 2025 nach anzezié sinn.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg mat de Stëmme vun den uwiesende Memberen,

En séance publique

1. Approbation des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025

Monsieur Pit HOFFMANN, receveur communal, présente au conseil communal l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025.

Après délibération, le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents,

unzehuelen / d'admettre	Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	10 118,70 €	0 €
en décharges	67,30 €	0 €
Total	10 386,00 €	0 €

de Receveur ze beoptragen, de Reschtbetrag am Wäert vun 10 386,00 € anzeziéien.

de charger le receveur de poursuivre le solde des recettes restant à recouvrer au montant de 10 386,00 €.

2. Approbatioun vun der Charte „Meng Gemeng leeft Sport“

Well d'Gemeng e Sportskoordinator astelle wëll, ass et sënnavoll, der Charte „Meng Gemeng leeft Sport“ bäizetrieden. Mat der Ënnerschrëft vun dëser Charte verflucht sech d'Gemeng, aktiv zur Entwécklung vum kommunale Sport bäizetroen, während de Sportsministère eng organisatoresch Begleedung an eng finanziell Ënnerstëtzung garantéiert, ënnert anerem duerch eng Bedeelegung un de Käschte fir de Sportskoordinator während den éischte Joren.

De Gemengerot approuvéiert eestëmmeg d'Charte, déi vum Schäfferot de 6. Mee 2026 ënnerschriww gouf.

2. Approbation de la charte « Meng Gemeng leeft Sport »

Dans la perspective de l'engagement d'un coordinateur sportif par la commune, il est opportun d'adhérer à la charte « Meng Gemeng leeft Sport ».

Par la signature de cette charte, la commune s'engage à contribuer activement au développement du sport communal, tandis que le ministère des Sports assure un accompagnement organisationnel et un soutien financier, notamment par une participation aux frais liés au coordinateur sportif durant les premières années.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la charte signée par le collège des bourgmestre et échevins en date du 6 mai 2026.

■ 3. Approbatioun vun der Konventioun 2026 iwwer de Club Aktiv Plus, genannt „Club Muselheem“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d’Konventioun mam „Club Muselheem“ fir d’Joer 2026 ze approvëieren.

■ 4. Approbatioun vun der Konventioun, déi den Transit vum Ofwaasser vu Manternach iwwer Gréiwemaacher op d’Kläranlag reegelt

Op Grond vun der Entscheedung vum SIDESt-Comité vum 30. November 2017 déi den Uschloss vu Mënjecker un d’Kläranlag vu Gréiwemaacher erlaabt, huet de Schäfferot den 27. Mäerz 2026 mat der Gemeng Gréiwemaacher eng Konventioun ofgeschloss, déi den Transit vum Ofwaasser vu Mënjecker iwwer Gréiwemaacher an d’Kläranlag vu Gréiwemaacher reegelt. No den Erklärungen vum Här Buergermeeschter approvëiert de Gemengerot d’Konventioun mat de Stëmme vun allen uwiesende Memberen.

■ 5. Approbatioun vun enger Konventioun fir eng Servitude de passage

De Gemengerot approvëiert eestëmmeg eng Konventioun fir eng Servitude de passage fir d’Verleeë vun enger Waasserleitung, ënnerschriwwen de 4. Mee 2026 tëscht der Madamm Angèle Henriette GOERGEN, der Madamm Anna Elise SCHMIT an dem Schäfferot vun der Gemeng Manternach.

■ 6. Approbatioun vun der Konventioun iwwer déi finanziell Bedeelegung vun de Partnergemengen un der Museksschoul vun der Stad Iechternach

D’Schäfferéit vun de Gemengen Iechternach a Manternach hunn de 17. Abrëll 2026 eng Konventioun iwwer déi finanziell Bedeelegung vun de Partnergemengen un der Museksschoul Iechternach ënnerschriwwen. D’Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER, Vertriederin vun der Gemeng Manternach bei der Museksschoul, huet dozou Erklärungen ginn. Uschlëssend approvëiert de Gemengerot dës Konventioun eestëmmeg.

3. Approbation de la convention 2026 relative au Club Aktiv Plus appelé « Club Muselheem »

Le Conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’approuver la convention avec le « Club Muselheem » pour l’année 2026.

4. Approbation de la convention réglant le transit des eaux usées de Manternach via Grevenmacher à la station d’épuration

Vu la décision prise par le comité du SIDESt en date du 30 novembre 2017 concernant l’autorisation du raccordement de la localité de Münschecker à la station d’épuration de Grevenmacher, le collège des bourgmestre et échevins a conclu une convention réglant le transit des eaux usées de Münschecker via Grevenmacher à la station d’épuration de Grevenmacher, avec la commune de Grevenmacher en date du 27 mars 2026.

Après avoir entendu les explications de Monsieur le Bourgmestre, le conseil communal approuve la convention avec les voix de tous les membres présents.

5. Approbation d’une convention pour une servitude de passage

Le conseil communal approuve à l’unanimité une convention pour une servitude de passage pour la pose d’une conduite d’eau, signée entre Madame Angele Henriette GOERGEN, Madame Anna Elise SCHMIT et la commune de Manternach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, en date du 4 mai 2026.

6. Approbation de la convention relative à la participation financière des communes partenaires à l’Ecole régionale de Musique de la Ville d’Echternach

Vu la convention relative à la participation financière des communes partenaires à l’Ecole régionale de Musique de la Ville d’Echternach, signée par les collèges des bourgmestre et échevins des communes d’Echternach et de Manternach en date du 17 avril 2026, et après avoir entendu les explications de Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER, représentant de la commune de Manternach à l’Ecole régionale de Musique de la Ville d’Echternach, le conseil communal approuve à l’unanimité la prédite convention.

7. Approbatioun vun engem Verkafsakt

De Gemengerot approvéeiert eestëmmeg e Verkafsakt deen den 22. Abrëll 2026 virum Notaire Laurent METZLER vun Déifferdeng ënnerschrifft gouf. Mat dësem Akt verkeeft d'Gemeng Manternach zwou Parzellen zu Lelleg un d'Gesellschaft „Hangar Lellig Sàrl“. Dës huet hire Sëtz zu L-6830 Berbuerg, 12B, um Bierg an ass vertruede vum Här Charles Joseph KAUFFMAN. D'Parzelle sinn am Kadaster wéi follegt agedroen:

- Nr. 1523/3368, lieu-dit « um Bierg », place, 12 Zentiar;
- Nr. 1523/3369, lieu-dit « um Bierg », place, 12 Zentiar.

8. Ordinär Subside fir lokal Veräiner

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg déi follgend **ordinär Subsidien** zu Laaschte vum Budget vum Exercice 2026 zouzedeelen:

7. Approbation d'un acte de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte de vente passé devant Me Laurent METZLER, notaire de résidence à Differdange en date du 22 avril 2026, portant vente par l'Administration communale de Manternach, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, à la société à responsabilité limitée « Hangar Lellig Sàrl » avec siège social à L-6830 Berbourg, 12B, um Bierg, représentée par son gérant unique Monsieur Charles Joseph KAUFFMAN, de deux parcelles sises à Lellig, inscrites au cadastre comme suit :

- No. 1523/3368, lieu-dit « um Bierg », place, contenant 12 centiares ;
- No. 1523/3369, lieu-dit « um Bierg » place, contenant 12 centiares.

8. Subsidies ordinaires pour associations locales

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, d'allouer les **subsidies ordinaires** suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2026 :

Article Budgétaire	Nom du Club/ de l'Association	Montant
3/839/648120/99001	Chorale Sainte Cécile Lellig	1 000,00 €
	Chorale Ste Cécile Manternach	1 000,00 €
	Bech-Berbuenger Musek	5 000,00 €
	Formation jeunes	2 400,00 €
	Orchestre des jeunes de l'Est	750,00 €
3/121/648110/99001	Geschichtsfreñn Manternach	500,00 €
	Fibi Bitztreff	500,00 €
	Den Rudden Hunn	500,00 €
	Mënjecker Kueben	500,00 €
	Classic Vehicle Club Berbourg	500,00 €
	Kierch am Duerf	500,00 €
	Club des Jeunes Manternach	500,00 €
	Photoclub Mandiac	500,00 €
	A Lelleg	500,00 €
	FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l	500,00 €
	Amicale Hauptmann's Schloss	500,00 €
	Emma & Friends asbl	500,00 €
3/430/648120/99001	Syndicat d'initiatives Manternach	2 000,00 €
	Syndicat d'initiatives Berbourg	2 000,00 €
3/825/648120/99001	FC Berdenia Berbourg	7 500,00 €
	BBC East Side Pirates	5 000,00 €
	DT Berbuerg	7 500,00 €
	Fit a Flott Lellig	2 000,00 €
	Fit Fiissercher Manternach	2 000,00 €
	Let's Dance Manternach	2 000,00 €
	KC Terres 01 Lellig	1 000,00 €
3/322/648120/99001	Jugendpompjeeën Gemeng Manternach	3 500,00 €
	Pompjeeën Gemeng Manternach	1 500,00 €
3/919/648120/99001	ELVERE	1 000,00 €

■ **9. Zousätzlech Subsiden un d'Veräiner fir den Training vun de Jonken**

Op Basis vun den Demandë vun den interesséierte Veräiner an de Propositione vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg mat de Stëmme vun den uwiesende Memberen, déi follgend zousätzlech ordinär Jugendsubsiden zu Laaschte vum Budget vum Exercice 2026 zouzedeelen:

9. Subsidés complémentaires aux associations pour l'entraînement des jeunes

Sur base des demandes présentées par les associations intéressées et les propositions de notre collège des bourgmestre et échevins y relatives, le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, d'allouer les subsides ordinaires complémentaires pour jeunes suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2026 :

Article budgétaire	Libellé	Montant
Sports et loisirs		
3/825/648120/99001	FC Berdenia Berbourg	38 502,50 €
	DT Berbourg	4 368,75 €
	BBC East Side Pirates	11 447,50 €
Total:		54 318,75 €

■ **10. Donen un d'Wueltätegkeetsveräiner**

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg mat de Stëmme vun den uwiesende Memberen, déi follgend Subsiden zu Laaschte vum Artikel 3/121/648110/99001 – Subventions non affectées – subventions aux associations vum Budget vum Exercice 2026 zouzedeelen:

10. Dons aux associations de bienfaisance

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents, d'allouer les subsides suivants à charge de l'article 3/121/648110/99001 – Subventions non affectées – subventions aux associations du budget de l'exercice 2026 :

Ambulanz Wonsch	150 €
A.P.E.M.H.	150 €
Les Amis Ayudame Luxembourg	150 €
Centre d'information et de documentation Femmes et Genre	150 €
Fondation Autisme Luxembourg	150 €
Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren – Service Coopération asbl	150 €
Médecins sans frontières	150 €
Privaten Déiereschutz asbl	150 €

11. Approbatioun vu Recetten

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg mat de Stëmme vun den uwiesende Memberen, déi hei ënnendrënner ugefouert Recetten ze approvüieren:

11. Approbation de recettes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les titres de recette ci-après :

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/411/161000/99001	Subventions de l'Etat pour la mise en état des chemins ruraux	18 347,33 €
1/520/162000/19043	Subside étatique relatif au projet de pose d'une canalisation pour eaux pluviales à Münschecker	92 875,35 €
1/590/168000/99001	Subvention de l'Etat dans le cadre du Pacte climat	58 325,00 €
1/590/168000/23142	Pluie battante - Subvention	37 217,01 €
1/590/16800/23143	Pluie battante - consultance pour les citoyens - Subvention	23 892,30 €
1/650/261100/99004	Vente de terrains - emprises	100,00 €
2/113/707260/99001	Remboursement de la part des commissions consultatives	399,00 €
2/113/707260/99001	Remboursement de la part des commissions consultatives	317,00 €
2/170/744560/9901	Fonds de dotation globale des communes	1 387 145,00 €
2/180/748392/99001	Remboursements par la Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles (anciens ouvriers)	3 929,64 €
2/180/748392/99001	Remboursements par la Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles (anciens ouvriers)	2 828,16 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	3 456,78 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	61,74 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	13,13 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	624,51 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	38,34 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	143,16 €
2/850/708212/99001	Indemnité annuelle pour la mise à disposition des églises de la Commune de Manternach	6 137,15 €
2/919/744611/99001	Remboursement de 90% et 70% des rémunérations des salariés travaillant pour le Synecosport (complexe scolaire) préfinancées par la commune de Manternach	115 781,82 €
2/919/744611/99002	Remboursement du salaire d'une salariée à tâche manuelle mise à disposition du Synecosport à raison de 3h/semaine	3 713,69 €
2/919/744611/99003	Remboursement du traitement/salaire d'un fonctionnaire et d'un employé communal mis à disposition du Synecosport à raison de chaque fois 10%	34 863,87 €
	Total:	1 790 209,98 €

■ **12. Verkéiersreglementer**
De Gemengerot decidéiert eestëmmeg follgend temporär
Verkéiersreglementer ze approvëieren:

12. Règlements temporaires de circulation
Les règlements temporaires de circulation suivants sont approuvés
unanimement par le conseil communal :

a. Numéro : 2026-18

Date de vote au collège échevinal :	03/04/2026
Date de vote au conseil communal :	13/05/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	13/04/2026
Date fin :	17/04/2026

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **lechternacherstrooss (CR137) à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	à la hauteur de l'adresse n°7 (chantier crèche)	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

b. Numéro : 2026-19

Date de vote au collège échevinal :	15/04/2026
Date de vote au conseil communal :	13/05/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	16/04/2026
Date fin :	25/06/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 4 « CIRCULATION - PRIORITES » est complété par un nouvel article libellé comme suit :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	Sur les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, la circulation des véhicules, animaux et piétons est réglée aux endroits désignés par des signaux colorés lumineux conformes à l'article 109 modifié du Code de la route.	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Syrdallstrooss (CR134) à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	entre les adresses n°1 - n°10 et n°7 - n°9	

Art. .

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

c. Numéro : 2026-20

Date de vote au collège échevinal :	23/04/2026
Date de vote au conseil communal :	13/05/2026
Date d'approbation autorité supérieure :	
Date début :	27/04/2026
Date fin :	15/07/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'.	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue **St Désert à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	entre l'adresse n°39 et l'intersection avec la rue « Koulerwee »	

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

d. Numéro : 2026-25

Date de vote au collège échevinal :	08/05/2026
Date de vote au conseil communal :	13/05/2026
Date d’approbation autorité supérieure :	
Date début :	26/05/2026
Date fin :	29/05/2026

Art. 1^{er}.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6^e SECTION : ROUTE BARREE

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'.	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant op de **Groesteen (CR137) à Münschecker (Mënjecker)** est complétée par la disposition suivante

Article	Libellé	Situation	Signal
2/6/1	Route barrée	entre les adresses n°1 et n°5	

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

13. Approbatioun vun Decomptë – „Réfection Bierg“

De Schäfferot huet de 6. Mee 2026 d'Decomptë vun den Aarbechten festgehalen:

13. Approbation de décomptes – Réfection Bierg

Vu les décomptes de travaux, tels qu'ils ont été arrêtés par le Collège des bourgmestre et échevins le 6 mai 2026, à savoir :

Articles du budget : 4/520/222100/16002, 4/624/221313/16002, 4/624/222100/16002, 4/630/222100/16002	
DÉCOMPTE des travaux « Réfection Bierg »	
Total des devis approuvés	2 600 000,00 €
Total de la dépense effective	2 375 486,65 €

De Gemengerot approvüiert den entspriechenden Decompte mat de Stëmme vun allen uwiesende Memberen.

Le conseil communal approuve avec les voix de tous les membres présents le décompte en question.

14. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Présidenten

SIGRE: Den Här Claude THEISEN informéiert de Gemengerot, datt d'Madamm Lisa MUSTO definitiv als Sekretärin vum Syndikat genannt ginn ass.

Hie präziséiert, datt um neie Verwaltungsgebai aktuell d'Aarbechten un den elektreschen Installatioune lafen. D'Enn vun den Aarbechten an d'Aweigung vum Gebai si fir den Hierscht 2026 virgesinn.

De Syndikat schafft am Moment um Projet „SIGRE 2030“, fir déi zukünfteg Orientéierung vum Site festzeleeën. Vun 2030 u gëtt keen Hausoffall méi op der Decharge gelagert. Aktuell ginn Alternativen gepréift, ënnert anerem d'Ophuele vu verschmotzte mineralesche Baumaterialien. Offall vum Stroossekeieren oder aus der Metallindustrie soll net gelagert ginn. D'Optioun, d'Exploitatioun vum Site ze stoppen an d'Uewerfläch ofzedichten, gëtt net zréckbehalen. Si géif nämlech just Käschte verursaachen, ouni e richteg Méiwäert ze bréngen.

D'Aktivitéite vum Kompostéieren an der Holzveraarbechtung bleiwen erhalen.

D'Soumissioun fir d'Asammele vum Hausoffall lafen aktuell just bis 2030.

Donieft huet d'Gemeng decidéiert, de Bierger gratis Kompost zur Verfügung ze stellen. Dofir gëtt zu Berbuerg e Container niewent deem fir d'Gréngofall opgestallt.

Schoulkommissioun: D'Madamm Stéphanie GRETSCH bericht, datt d'Schoulorganisatioun fir d'Joer 2026-2027 Enn Abrëll guttgeheescht ginn ass. Och de Plan de développement scolaire (PDS) ass presentéiert ginn. D'Regionaldirektioun wënscht, datt de Projet „E-Bichelchen“ erëm opgegraff gëtt.

D'Aarbechten un der neier Spillplaz solle bis Mäerz 2027 fäerdeg sinn. Vun der nächster Rentrée u gëtt d'Team-Teaching op de Cycle 1 ausgeweit. Och d'Reglement vun den Horaire gëtt ugepasst. Doduerch fält ënnert anerem d'Paus um Nomëtteg ewech, sou datt d'Schoul zéng Minutte méi fréi ophale kann.

Iwwerwaachungskommissioun Haaptmann's Schloss: Dem Här Michael IBENDAHL no, wëll d'Iwwerwaachungskommissioun sech an Zukunft zweemol am Joer treffen. Bei der leschter Versammlung sinn d'Waardelëschte kontrolléiert ginn. Et ass virgesinn, eng Visitt vum Altersheim mat de Verantwortlechen ze organiséieren.

14. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SIGRE : Monsieur Claude THEISEN informe le conseil que Madame Lisa MUSTO a été nommée définitivement secrétaire du syndicat. En ce qui concerne le nouveau bâtiment administratif, il précise qu'actuellement les travaux d'installations électriques sont en cours. La fin des travaux et l'inauguration du bâtiment sont prévues pour l'automne 2026.

Le syndicat est actuellement en phase d'élaboration du projet « SIGRE 2030 » afin de déterminer les orientations futures du site. À partir de 2030, aucun déchet ménager ne sera plus stocké sur la décharge. Des alternatives sont actuellement à l'étude, notamment l'accueil de matériaux de construction minéraux pollués. En revanche, le stockage de déchets issus du balayage des voiries ou de l'industrie métallurgique n'est pas envisagé.

L'option consistant à mettre un terme à l'exploitation du site et à imperméabiliser la surface n'est pas retenue, celle-ci engendrant uniquement des coûts sans apporter de réelle plus-value.

Les activités de compostage et de traitement du bois seront maintenues.

Les soumissions pour la collecte de porte à porte des déchets ménagers en cours sont limitées jusqu'en 2030.

Par ailleurs, la commune a décidé de mettre gratuitement du compost à disposition des citoyens. À cette fin, un conteneur sera installé à Berbourg à côté du conteneur destiné aux déchets verts.

Commission scolaire : Madame GRETSCH rapporte que l'organisation scolaire pour l'année 2026-2027 a été approuvée fin avril. Le plan de développement scolaire (PDS) a également été présenté. La direction régionale souhaite que le projet « E-Bichelchen » soit à nouveau thématiqué.

La fin des travaux de la nouvelle aire de jeux est prévue pour mars 2027. À partir de la prochaine rentrée scolaire, le concept du team-teaching sera élargi au cycle 1. Le règlement des horaires sera également adapté. Cette modification prévoit notamment la suppression des pauses durant le créneau de l'après-midi, ce qui permettra une fin des cours avancée de dix minutes.

Commission de surveillance Haaptmann's Schloss : Selon Monsieur Michael IBENDAHL, la commission de surveillance envisage de se réunir à l'avenir deux fois par an. Lors de la dernière réunion, les listes d'attente ont été vérifiées. Il est prévu d'organiser une visite des lieux avec les responsables.

Flusspartnerschaft Syr: Den Här Michael IBENDAHL huet un der leschter Versammlung vun der „Flusspartnerschaft Syr“ deelgeholl. D'Verantwortlech schaffen aktuell un engem Froekatalog iwwer déi wichtegst Themen ronderëm d'Waasserleef. Domat wëlle si nohaltig Léisunge fannen. Dozou gehéieren zum Beispill d'Uleeë vu Randsträife laanscht d'Waasserleef, Subsiden un d'Bauern oder och d'Vereinfaache fir d'Gemengen, ugrenzend Terrainen ze kafen. En anere Punkt sinn d'Mëttelen, déi d'Gemeng huet, fir d'Anhale vun de Moossnamen a Periode vu Waasserknappheet ze garantéieren. De laangjäreg President, den Här Edgar Arendt, huet ugekënnegt, datt hien als President vun der Flusspartnerschaft Syr ophält.

SIAS: Den Här Marc SCHOELLEN informéiert de Gemengerot, datt d'Problemer mat der Comptabilitéit mat der Hëllef vun enger Fiduciaire amgaang sinn, gereegelt ze ginn. De SIAS lancéiert aktuell eng Sensibiliséierungscampagne iwwert d'Verbreedung vun der asiatescher Runn. Et handelt sech ëm eng invasiv Aart, déi sech ganz séier verbreet. Den Ëmweltministère huet eng spezifesch Subventioun fir d'professionell Eliminatioun vun den Näschter agefouert. Den Här SCHOELLEN freet, ob d'Gemeng dës Informatiounscampagne op de soziale Medie kéint ënnerstëtzen, fir datt se esou vill Leit wéi méiglech erreecht.

COPIL Natura 2000: Den Här Marc SCHOELLEN huet un enger gefouerter Visitt am Naturschutzgebitt „ronn Heck“ zu Jonglënster deelgeholl. D'Natura-2000-Zon vun der Gemeng Manternach gëtt aktuell nei bewäert. De Gestionsplang leeft dëst Joer aus. Am Juli mécht d'Naturverwaltung eng Bewäertung vun der Situatioun. D'Madamm Nicole Lafleur-Rennel huet d'Presidence vum Syndikat iwwerholl.

Kommissioun fir d'Integratioun an d'Zesummeliewen: De Bäitrëtt vun der Gemeng zum „Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel“ ass nach ëmmer an der Ausaarbechtung. Dem **Här SCHOELLEN** no bleiwen nach vill Schrëtt ze maachen, mä d'Kommissioun ass mat engem Mangel u Bedeelegung vun hire Membere konfrontéiert. D'Kommissioun proposéiert, eng nei Editioun vum „Veräinsbuet“ erauszebréngen.

Fir d'Lëtzebuergeschcoursen an der Gemeng muss eng nei Léisung fonnt ginn. Déi aktuell Enseignante huet sech berufflech nei orientéiert a steet an Zukunft net méi zur Verfügung.

Flusspartnerschaft Syr : Monsieur Michael IBENDAHL a participé à la dernière réunion de la « Flusspartnerschaft Syr ». Les responsables sont actuellement en train d'élaborer une grille de questions portant sur les problématiques les plus pertinentes liées aux cours d'eau, afin d'identifier des solutions durables, telles que la mise en place de bandes riveraines, l'octroi de subsides aux agriculteurs ou encore la facilitation de l'acquisition, par les communes, de terrains adjacents. Un autre point concerne les moyens dont dispose la commune pour assurer le respect des mesures à mettre en œuvre en période de pénurie d'eau. Le président de longue date, Monsieur Edgar Arendt, a annoncé la fin de son engagement en tant que président du partenariat fluvial de la Syre.

SIAS : Monsieur Marc SCHOELLEN informe le conseil communal que les problèmes au niveau de la comptabilité sont en cours de régularisation avec l'appui d'une fiduciaire. Le SIAS lance actuellement une campagne de sensibilisation concernant la propagation du frelon asiatique. Il s'agit d'une espèce invasive dont la prolifération est exponentielle. Le ministère de l'Environnement a mis en place une subvention spécifique pour l'élimination professionnelle des nids. Monsieur SCHOELLEN demande si la commune pourrait soutenir cette campagne d'information sur les réseaux sociaux afin d'en maximiser la diffusion.

COPIL Natura 2000 : Monsieur Marc SCHOELLEN a participé à une visite guidée dans la zone de protection naturelle « ronn Heck » à Junglënster. La zone Natura 2000 de la Commune de Manternach est actuellement en phase de réévaluation. Le plan de gestion arrive à échéance cette année. En juillet, l'Administration de la nature et des forêts procédera à une évaluation de la situation. Madame Nicole Lafleur-Rennel a repris la présidence du syndicat.

Commission de l'intégration et du vivre-ensemble : L'adhésion de la commune au Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel est toujours en phase d'élaboration. Selon **Monsieur SCHOELLEN**, de nombreuses démarches restent encore à accomplir, mais la commission est confrontée à un manque de participation de la part de ses membres. La commission propose d'envisager une nouvelle édition du « Veräinsbuet ».

En ce qui concerne l'organisation de cours de luxembourgeois dans la commune, une nouvelle solution devra être trouvée, l'enseignante actuelle ayant choisi une nouvelle orientation professionnelle et ne sera dès lors plus disponible à l'avenir.

CIGR: Der Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER no, huet den CIGR am Joer 2025 bannent de siwe Membergemengen 139 Persoune begleet. Um Enn vun hire Kontrakter fannen am Duerchschnëtt 3 vun 10 Männer an nëmmen 1 vun 10 Fraen eng Aarbecht. Déi meescht Participante schaffen am Ëmweltberäich. De Service huet och d'Austrëtter aus dem Programm 2025 méi genau erkläert: 17 Beneficiairen hunn eng Aarbecht fonnt, 18 Contrats à durée déterminée sinn ofgelaf an 31 Beneficiairen hunn de Programm verlooss, ouni e Grond unzeginn. Bei de d'Fräizäitaktivitéiten bleift de Service „Rent a Bike“ weiderhin ganz beléift. Donieft war de renovéierten Aquarium zu Waasserbëlleg 2025 mat 14.305 Entréeë gutt besicht.

SIDEST: Den Här Jean-Pierre HOFFMANN informéiert de Gemengerot, datt d'Verhandlungen iwwert den neie Kollektivvertrag bal ofgeschloss sinn. D'Konventioun soll den 1. Juni 2026 ënnerschriwwen ginn. De Syndikat huet Personal agestellt, fir déi nei Kläranlag zu Iwwersiren ze bedreiwen. Donieft ginn d'Statute vum Syndikat aktuell iwwerschaaft an aner Gemengen hunn eng Ufro beim Syndikat agereecht fir sech unzeschleissen.

SIDERE: D'Personalverriedung freet aktuell d'Iwwerschaafte vum Règlement d'ordre interne. Den **Här Jean-Pierre HOFFMANN** weist drop hin, datt no der Ännerung vun de Statute vun der SEBES eng zweet Verrieder-Plaz ze besetzen ass.

SYNECOSPORT: Fir dat kommend Schouljoer si fënnef Enseignantsplazen ze besetzen, dorënner zwou fix Plazen an zwee CDDen.

Den Här **Jean-Pierre HOFFMANN** bericht, datt de Schoulbongert zënter e puer Wochen a Betrib ass. D'Approbatoun vum definitiven Avant-Projet fir eng nei Spillplaz steet op der Dagesuerdnung vun der Sëtzung vum 1. Juni 2026. Am Hierscht fänkt den Opbau vum moduläre Gebai un. Et gëtt och eng Informatiounssëtzung fir d'Bierger organiséiert.

CIGR : D'après Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER, le CIGR a encadré 139 personnes au cours de l'année 2025 au sein des sept communes membres. À l'issue de leurs contrats, en moyenne 3 hommes sur 10 et seulement 1 femme sur 10 parviennent à trouver un emploi. La majorité des participants est occupée dans le domaine de l'environnement.

Le service a également apporté des précisions concernant les sorties du programme en 2025 : 17 bénéficiaires ont trouvé un emploi, 18 contrats à durée déterminée sont arrivés à échéance et 31 bénéficiaires ont quitté le programme sans indication des motifs. En ce qui concerne l'offre d'activités de loisirs, il est à noter que le service « Rent a Bike » reste toujours très apprécié. Par ailleurs, l'aquarium rénové de Wasserbillig a enregistré une bonne fréquentation en 2025 avec 14.305 entrées.

SIDEST : Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN informe le conseil communal que les négociations relatives au nouveau contrat collectif se trouvent en phase terminale et que la signature de la convention est prévue pour le 1^{er} juin 2026.

Le syndicat a procédé à l'engagement de personnel en vue de l'exploitation de la nouvelle station d'épuration à Uebersyren. Par ailleurs, les statuts du syndicat font actuellement l'objet d'une révision et d'autres communes ont introduit une demande de raccordement auprès du syndicat.

SIDERE : La représentation du personnel demande actuellement la révision du règlement d'ordre interne. **Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN** énonce que par suite de la modification des statuts de la SEBES, un deuxième poste de représentant est à pourvoir.

SYNECOSPORT : Cinq postes d'enseignants sont à pourvoir pour l'année scolaire à venir, dont deux postes fixes et deux contrats à durée déterminée.

Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN annonce que l'exploitation du verger scolaire a commencé depuis quelques semaines. L'approbation de l'avant-projet définitif pour une nouvelle aire de jeu figure à l'ordre du jour de la séance du 1^{er} juin 2026. En automne, les travaux relatifs à la mise en place du bâtiment modulaire débiteront. Une séance d'information destinée au public sera également organisée.

15. Kommunikatioun vum Schäfferot

Den Här Michael IBENDAHL kënnt op de Projet fir eng Vëlospist an der Schullstrooss zu Berbuerg zréck. Dëse Projet ass aktuell gestoppt, bis de Projet fir d'Verkëiersberouegung zu Berbuerg fäerdeg ass.

Donieft freet hien, ob een op dem Territoire vun der Gemeng Carporte virun den Eefamilljenhaiser opstelle kann. Den Här Buergermeeschter äntwert, datt de PAG, deen aktuell a Kraaft ass, esou Konstruktione verbitt. Eng Ännerung vum PAG ass am Moment net virgesinn, well den Ament eng national Reglementatioun ausgeschafft gëtt.

Den Här SCHOELLEN weist drop hin, datt dat historescht Monument „Groesteen“ net richtig ënnerhale gëtt. De Schäfferot informéiert, datt de Site um Territoire vun der Gemeng Gréiwemaacher läit an datt säin Ënnerhalt dofir net an der Responsabilitéit vun eiser Gemeng läit. En Austausch mat der Gemeng Gréiwemaacher gëtt awer zu dësem Thema gesicht.

Hie freet och, ob de Schäfferot, wéinst der aktueller geopolitescher Lag, un e Wiessel op „Open Source“-Software geduecht huet, fir op laang Siicht méi europäesch Léisungen ze benotzen. Den Här THEISEN informéiert, datt dat aktuell net méiglech ass. D'IT-Infrastruktur vum Staat a vum SIGI baséiert op Microsoft-Léisungen an ass net mat „Open Source“-Programmer kompatibel.

Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot iwwert verschidden aktuell Personalugeleeënheeten. Hien gëtt och en Iwwerbléck vum Fortschrëtt vun de lafende Chantieren.

Nächst Rendez-vousen:

- **Buergermeeschterdag: 21.05.2026**
- **Aweigung vun der neier CIS-Kasär: 22.05.2026**
- **Personalfest: 03.07.2026**
- **Nächste Gemengerot: eventuell Ufank Juni 2026**

15. Communication du collège des bourgmestre et échevins

Monsieur IBENDAHL revient sur le projet de mise en place d'une piste cyclable sur la Schullstrooss à Berbourg. Le projet est actuellement suspendu jusqu'à l'achèvement du projet d'apaisement de la circulation à Berbourg.

Par ailleurs, il se renseigne sur la possibilité d'installer des carports devant les maisons unifamiliales sur le territoire de la commune. Monsieur le Bourgmestre répond que le PAG actuellement en vigueur interdit ce type de constructions. Une modification du PAG n'est pas envisagée à ce stade, une réglementation nationale étant actuellement en cours d'élaboration.

Monsieur Schoellen évoque le fait que le monument historique du « Groesteen » n'est pas entretenu de manière appropriée. Le collège échevinal informe que le site se situe sur le territoire de la commune de Grevenmacher et que son entretien ne relève dès lors pas de la responsabilité de notre commune. Un échange avec la commune de Grevenmacher sera toutefois recherché à ce sujet.

Il s'informe également sur le point de savoir si le collège échevinal s'est penché, au vu de la situation géopolitique actuelle, sur une éventuelle transition vers des logiciels « open source », afin de privilégier à long terme des solutions européennes. Monsieur THEISEN informe qu'une telle solution n'est actuellement pas réalisable, étant donné que les infrastructures informatiques mises à disposition par l'État ainsi que par le SIGI reposent sur des solutions Microsoft et ne sont pas compatibles avec des programmes « open source ».

Monsieur le bourgmestre informe le conseil communal sur diverses affaires de personnel actuelles. A titre informatif, il fait le point des états d'avancement des chantiers en cours.

Prochains rendez-vous :

- **Journée des Bourgmestres : 21.05.2026**
- **Inauguration nouvelle caserne du CIS : 22.05.2026**
- **Fête du personnel : 03.07.2026**
- **Prochain Conseil communal : éventuellement début juin 2026**

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal en sa séance du 18 mars 2026 a décidé par sa délibération no. 15-2026 la modification du règlement des cimetières.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public sur le site internet de la commune **www.manternach.lu** ou à la maison communale, 3, Kierchewee, L-6850 Manternach, où il peut en être pris copie sans déplacement.

bu et